



Каждое государство — сторона настоящей Конвенции признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, которое расположено на его территории, возлагается прежде всего на него.

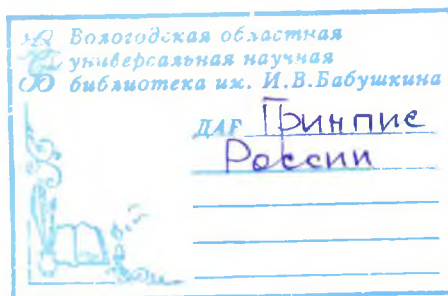
С этой целью оно стремится действовать как путем собственных усилий, максимально использующих наличные ресурсы, так и, в случае необходимости, посредством международной помощи и сотрудничества, которыми оно может пользоваться, в частности, в финансовом, художественном, научном и техническом отношениях.

**Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия**

Each State Party to this Convention recognizes that the duty of ensuring the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of cultural and natural heritage and situated on its territory, belongs primarily to that State. It will do all it can to this end, to the utmost of its own resources and, when appropriate, with any international assistance and co-operation, in particular, financial, artistic, scientific and technical, which it may be able to obtain.

**The UNESCO Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage**

**GREENPEACE**



# ПРИРОДНОЕ НАСЛЕДИЕ РОССИИ RUSSIAN NATURAL HERITAGE

С III 1386034

**Содержание**  
Table of contents

**6**  
**Введение**  
Introduction

**164**  
**Зеленый пояс Фенноскандии**  
Green Belt of Fennoscandia


**72**  
**Куршская коса**  
Curonian Spit

**8**  
**Девственные леса Коми**  
Virgin Komi Forests

**60**  
**Западный Кавказ**  
Western Caucasus

**48**  
**Золотые горы Алтая**  
Golden Mountains of Altai





104  
Природная система заповедника  
«Остров Врангеля»  
Natural System of Wrangel Island Reserve

128  
Командорские острова  
Commander Islands

142  
Магаданский заповедник  
Magadan Nature Reserve

116  
Плато Путорана  
Putorana Plateau

36  
Вулканы Камчатки  
Volcanoes of Kamchatka

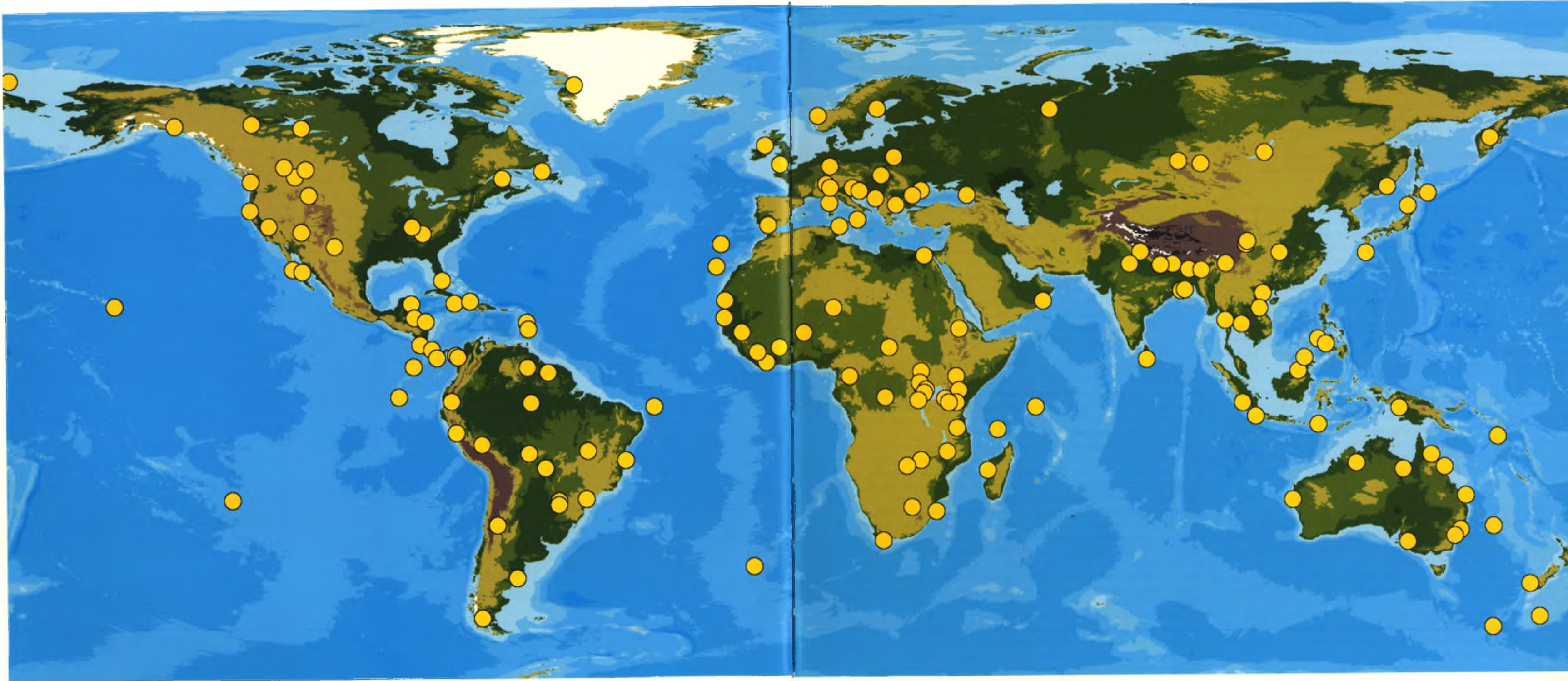
22  
Озеро Байкал  
Lake Baikal

92  
Бассейн Убсунура  
Uvs Nuur Basin

152  
Степи Даурии  
Daurian Steppes

82  
Центральный Сихотэ-Алинь  
Central Sikhote-Alin

Объекты всемирного природного наследия  
World Natural Heritage Sites



# Введение

## Introduction

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия была принята на XVII сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО 16 ноября 1972 г. и вступила в силу 17 декабря 1975 г. Основная ее цель — привлечение сил мирового сообщества для сохранения уникальных объектов культуры и природы. В 1975 г. Конвенцию ратифицировало 21 государство, за 30 лет ее существования к ним присоединилось еще 161 государство, и в первой половине 2006 г. общее число государств — сторон Конвенции достигло 182. По числу государств-участников Конвенция об охране всемирного наследия среди прочих международных программ ЮНЕСКО самая представительная.

Для повышения эффективности работы Конвенции в 1976 г. были образованы Комитет и Фонд всемирного наследия. Спустя два года первые культурные и природные объекты были включены в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Из природных территорий первыми получили статус объекта всемирного наследия Галапагосские острова (Эквадор), национальные парки «Йеллоустонский» (США), «Наханни» (Канада) и «Симэн» (Эфиопия). За прошедшие годы Список стал весьма репрезентативным как по представленным в нем регионам планеты, так и по количеству объектов: к середине 2006 г. он включал 162 природных, 644 культурных и 24 смешанных природно-культурных объекта в 138 странах мира. Наибольшее число культурных объектов в Списке имеют Италия, Испания, Китай и Германия (более 30 у каждой), у США и Австралии — самое большое количество природных территорий всемирного наследия (более 10 объектов у каждой). Под охраной Конвенции находятся такие всемирно известные памятники природы, как Ниагарский водопад, Большой Барьерный риф, Гавайские острова, Гранд-Каньон, гора Килиманджаро, озеро Байкал.

Безусловно, быть в одном ряду с общепризнанными мировыми жемчужинами природы для любой природной территории почетно и престижно, но в то же время это и большая ответственность. Территория, претендующая на статус объекта всемирного наследия, должна пройти тщательную экспертную оценку и может быть включена в Список всемирного наследия ЮНЕСКО только при соответствии ее по крайней мере одному из четырех критериев, разработанных специалистами Комитета всемирного наследия. Территория должна:

- 1) представлять собой природный феномен или территорию исключительной природной красоты и эстетического значения;
  - 2) являться выдающимся примером, представляющим основные этапы развития Земли, включая свидетельства древней жизни, значительные геологические процессы в стадии формирования форм рельефа, геоморфологических и физико-географических элементов;
  - 3) являться выдающимся примером, представляющим экологические и биологические эволюционные процессы в развитии наземных, речных, прибрежных и морских экосистем и сообществ растений и животных;
  - 4) содержать наиболее представительные и важные места обитания для сохранения *in situ* биологического разнообразия, включая ареалы обитания исчезающих видов, имеющие выдающееся мировое значение с точки зрения науки и сохранения природы.
- Она обязана также отвечать условиям целостности.

The Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was adopted at the 17th session of the General Conference of UNESCO on November 16, 1972, and it came into force on December 17, 1975. Its goal is to involve the world community in conservation of unique cultural and natural properties. In 1975, the Convention was ratified by 21 countries. Over the next 30 years, it was signed by another 161 countries, and at the first half of 2006 the number of States Parties reached 182. This Convention has the more signatories than any other UNESCO convention.

In 1976, to ensure effective implementation of the Convention, the World Heritage Committee and the World Heritage Foundation were formed. Two years later, the first cultural and natural properties were inscribed on the UNESCO World Heritage List.

The first natural territories to receive status of World Heritage properties were the Galapagos Islands (Ecuador), Yellowstone National Park (USA), Nahanni National Park (Canada), and Simien National Park (Ethiopia). Over the years, the List has grown to encompass a wide variety of regions and properties: by the first half of 2006, it included 162 natural, 644 cultural and 24 mixed natural and cultural properties in 138 countries of the world. Most cultural properties in the List are in Italy, Spain, China, and Germany (more than 30 properties in each). The United States and Australia have the greatest number of World Heritage natural properties (more than 10 properties each). The Convention also protects such world-renowned natural sites as Niagara Falls, the Great Barrier Reef, the Hawaiian Islands, the Grand Canyon, Mount Kilimanjaro, and Lake Baikal.

Undoubtedly, it is a big honour for a territory to be on a list of the world's most valuable natural sites. It is also a big responsibility. A territory, once nominated, can be included in the World Heritage List only after thorough evaluation to determine that it meets at least one of four criteria developed by experts from the World Heritage Committee. These criteria are:

1. Contain superlative natural phenomena or areas of exceptional natural beauty and aesthetic importance.
  2. Be outstanding examples representing major stages of the earth's history, including the record of life, significant on-going geological processes in the development of landforms, or significant geomorphic or physiographic features.
  3. Be outstanding examples representing significant on-going ecological and biological processes in the evolution and development of terrestrial, fresh water, coastal and marine ecosystems and communities of plants and animals.
  4. Contain the most important and significant natural habitats for in-situ conservation of biological diversity, including habitats containing threatened species of universal value from the point of view of science or conservation.
- It must also meet the requirement of integrity.

World Natural Heritage status provides additional guarantees of conservation and integrity of the unique ecosystems: gives higher status to the territory, promotes popularity of the properties and development of alternative types of nature management; ensures priority funding for the properties. The first attempts to include protected areas in Russia in the UNESCO List

Статус объекта всемирного природного наследия дает дополнительные гарантии сохранности и целостности уникальным природным комплексам, повышает престиж территорий, способствует популяризации объектов и развитию альтернативных видов природопользования, обеспечивает приоритетность в привлечении финансовых средств.

Первые попытки включить российские охраняемые природные территории в Список всемирного наследия ЮНЕСКО были предприняты в начале 1990-х гг. В 1994 г. состоялось всероссийское совещание «Современные проблемы создания системы объектов всемирного и российского природного наследия», на котором был представлен перечень перспективных территорий. Тогда же в 1994 г. экспертами Гринпис России были подготовлены необходимые документы для включения в Список ЮНЕСКО природного комплекса, получившего название «Девственные леса Коми». В декабре 1995 г. он первым в России получил статус объекта всемирного природного наследия.

В конце 1996 г. в Список были включены «Озеро Байкал» и «Вулканы Камчатки». В 1998 г. в Список вошел еще один российский природный комплекс — «Золотые горы Алтая», в 1999 г. было принято решение о включении пятого российского природного объекта — «Западный Кавказ». В конце 2000 г. «Куршская коса» стала первым международным объектом в России (совместно с Литвой), получившим статус объекта всемирного наследия по критерию «культурный ландшафт». Позднее в Список ЮНЕСКО вошли «Центральный Сихотэ-Алинь» (2001 г.), «Бассейн Убсунура» (2003 г., совместно с Монголией) и «Остров Врангеля» (2004 г.).

Номинации для рассмотрения Комитетом всемирного наследия должны быть сначала включены в национальный предварительный список. В настоящее время в нем находятся такие природные комплексы, как «Плато Путорана», «Командорские острова», «Магаданский заповедник», «Степи Даурии». Ведутся работы по расширению территории объекта «Центральный Сихотэ-Алинь» за счет включения в нее Верхнебикинского заказника. Идут переговоры с Финляндией и Норвегией о совместной номинации «Зеленый пояс Фенноскандии».

Россия, безусловно, богата уникальными, не затронутыми хозяйственной деятельностью природными комплексами. По приблизительным оценкам, в нашей стране насчитывается более 20 территорий, достойных статуса объекта всемирного природного наследия. Среди перспективных территорий можно отметить следующие природные комплексы: «Ленские Столбы», «Курильские острова», «Дельта Лены», «Дельта Волги».

Российские культурные объекты, вошедшие в Список всемирного наследия ЮНЕСКО, включают такие признанные памятники истории и архитектуры, как исторический центр Санкт-Петербурга, Кремль и Красная площадь, Кижский погост, Соловецкий, Ферапонтов и Новодевичий монастыри, Троице-Сергиева лавра, церковь Вознесения в Коломенском, памятники Великого Новгорода, Владимира, Суздаля, Ярославля, Казани и Дербента.

occurred in the early 1990s. In 1994, during the seminar “Current Issues Facing the Creation of a System of World and Russian Natural Heritage Properties”, a list was made of possible territories for inscription. In 1994, experts from Greenpeace Russia prepared documents for inclusion of the Virgin Komi Forests territory in the World Heritage List. In December 1995, that territory became the first in Russia to achieve the status of a World Natural Heritage property.

Over the next several years, other Russian territories were added to the List: Lake Baikal (1996), Volcanoes of Kamchatka (1996), Golden Mountains of Altai (1998), Western Caucasus (1999). In late 2000, Curonian Spit became the first Russian-Lithuanian international World Heritage property to qualify as a “cultural landscape”. Later, the UNESCO List was extended to include Central Sikhote-Alin (2001), Uvs Nuur Basin (2003, in cooperation with Mongolia) and Wrangel Island (2004).

Nominations for consideration by the World Heritage Committee must be inscribed first on the National Tentative List. At present Russia’s list includes such natural complexes as Putorana Plateau, Commander Islands, Magadan Nature Reserve, Daurian Steppes. The Verkhnebikinsky Nature Preserve in the Central Sikhote-Alin is to be nominated. Negotiations with Finland and Norway for joint nomination of the Green Belt of Fennoscandia are in process.

Russia is rich in intact nature territories. There are more than 20 areas in our country that could be nominated for inscription in the World Heritage List. Among them are Lena Pillars, Kuril Islands, Delta of the Lena, Delta of the Volga.

Russian cultural properties currently on the UNESCO World Heritage List are such well-known historical and architectural sites as the Historic Centre of Saint Petersburg, the Kremlin and Red Square, Kizhi Pogost, Solovetsky, Ferapontov and Novodevichy monasteries, Trinity Sergius Lavra, the Church of Ascension in Kolomenskoye, and the Historic Monuments of Novgorod the Great, Vladimir, Suzdal, Yaroslavl, Kazan and Dербent.

# Девственные леса Коми Virgin Komi Forests

**Административный регион:**

Республика Коми

**Статус территорий, составляющих объект:**

Печоро-Ильчский биосферный заповедник, национальный парк «Югыд ва»

**Площадь:**

3,28 млн га

**Состояние:**

включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 1995 г.



**Administrative Region:**

Komi Republic

**Status of Territories Composing the Site:**

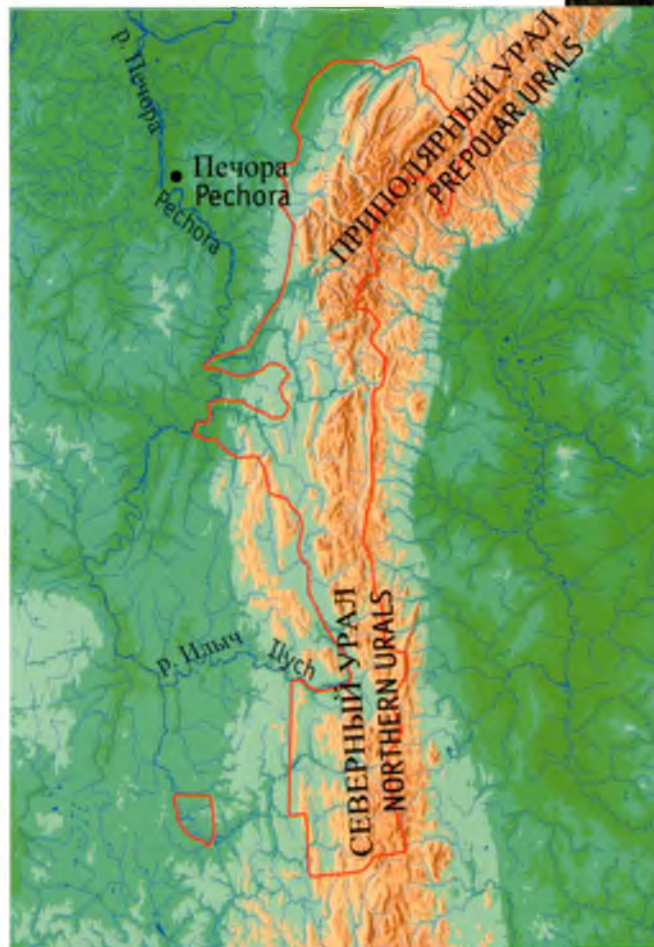
Pechoro-Ilychsky State Nature Biosphere Reserve, Yugyd Va National Park

**Area:**

3.28 million ha

**Site Status:**

Inscribed in the World Heritage List in 1995





Девственные леса Коми — первый российский природный объект, включенный в Список всемирного наследия ЮНЕСКО. Этой номинацией была открыта новая страница в деле охраны природы в России.

Территория состоит из двух охраняемых участков, вместе составляющих самый крупный из оставшихся в Европе массивов первичных лесов, облик которых почти не изменен воздействием человека.

Девственные леса Коми — настоящая таежная сокровищница. Здесь насчитывается более 40 видов млекопитающих (в том числе бурый медведь, соболь, лось), 204 вида птиц (в том числе занесенные в Красную книгу России орлан-белохвост и скопа), 16 видов рыб, наиболее ценными из которых считаются ледниковые реликты — голец палия и сибирский хариус.

Территория вытянута в меридиональном направлении вдоль западного склона Приполярного и Северного Урала более чем на 300 км. Уральская горная система оказывает существенное влияние на климат. На восточных склонах типично сибирская флора резко сменяет европейские виды и формы растений, характерные для влажных западных склонов Урала. Природные комплексы местами образуют сложную мозаику: по узким долинам рек таежная растительность поднимается высоко в горы.

Основным древесным породам — ели и пихте — сопутствует сибирский кедр (кедровая сосна), находящийся здесь на северо-западном пределе своего распространения. Средняя и северная тайга сменяются лесотундрой. Большие площади занимают горная тундра и почти лишенные растительности курумы гольцовой зоны. Здесь берет начало и принимает кристально чистые притоки Печора.



The Virgin Komi Forests is the first Russian natural site to have been inscribed in the UNESCO World Heritage List. This nomination opened a new page in the history of Russian environmental protection. The territory consists of two protected areas that compose the last European mass of primary forests, almost undisturbed by human activities.

The “Virgin Komi Forests” is a treasury of taiga. This area is home to more than 40 mammal species (including brown bear, sable, elk), 204 bird species (including such Russian Red Book birds as erne and fish hawk) and 16 fish species, the most valuable of which are ice period relicts Lake Char and the Arctic grayling.

The territory stretches for more than 300 km along a meridian and the western side of the Prepolar and Northern Urals. This mountain system influences the climate significantly. On the eastern slopes of the mountains, typical Siberian flora abruptly replaces European plant forms and species characteristic of the Urals' humid western slopes. In some places, natural complexes compose very complicated mosaics: along narrow valleys of the rivers the taiga vegetation spreads high up into the mountains.

The main tree species in the forests, spruce and fur tree, are accompanied by Siberian cedar growing here on the northwestern border of its natural habitat. The middle and northern taiga are followed by forest-tundra. Large areas are covered with mountain tundra and broken rocks; there is almost no vegetation. Here is also the place where the Pechora River begins its flow and joins its crystal-clear tributaries.



Горы Приполярного Урала достигают 1700 м в высоту  
Mountains of the Prepolar Urals reach 1700 m





| Утро в долине реки Балбанью (Приполярный Урал)  
Morning in the Balbanju River valley (Prepolar Urals)

- Жимолость. Осенью тундра покрывается ягодным ковром  
Honeysuckle. In the fall tundra is covered with a carpet of berries
- По долинам рек представлены разнообразные растительные сообщества  
Diverse plant communities are represented in the river valleys





| Леса увалистой части образованы елью и березой  
Forests of the oval part of the property are created by fir  
and birch

— Каменные останцы (Печоро-Ильчский заповедник)  
Farewell rocks (Pechoro-Ilychsky Nature Reserve)



↑ В истоках рек воспроизводится более половины печорского стада семги  
More than a half of the Pechora salmon reproduce in the rivers heads

- Вода формирует причудливые формы рельефа  
Water forms intricate reliefs
- Мохово-лишайниковая тундра  
Moss and lichen tundra











По долинам рек можно изучать геологическую историю края  
 One can study the geological history of the region by looking at its river valleys



↑ В горно-тундровом поясе распространены кустарничково-моховые и мохово-лишайниковые тундровые сообщества  
 Shrub-moss and moss-lichen tundra are wide spread in the mountain tundra belt

— На территории сохранились в неприкосновенности обширные участки северной тайги  
 Vast sections of the northern taiga are preserved untouched

— Для Урала характерно смешение европейских и азиатских видов растений  
 Mixture of European and Asian species is characteristic of Urals





↑ Нарты – традиционное средство передвижения оленеводов  
Narty (sledge) is a traditional vehicle of the reindeer breeders

← Аапа – характерный для Приполярного Урала тип болот  
Aapa is a typical type of bogs of the Prepolar Urals

# Озеро Байкал Lake Baikal

**Административный регион:**

Иркутская область, Республика Бурятия

**Статус территорий, составляющих объект:**

Баргузинский и Байкальский биосферные заповедники, Байкало-Ленский заповедник, Забайкальский, Прибайкальский, Тункинский (частично) национальные парки, Кабанский и Фролихинский федеральные заказники

**Площадь:**

8,8 млн га

**Состояние:**

включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 1996 г.



**Administrative Region:**

Irkutsk Region, Republic of Buryatia

**Status of Territories composing the Site:**

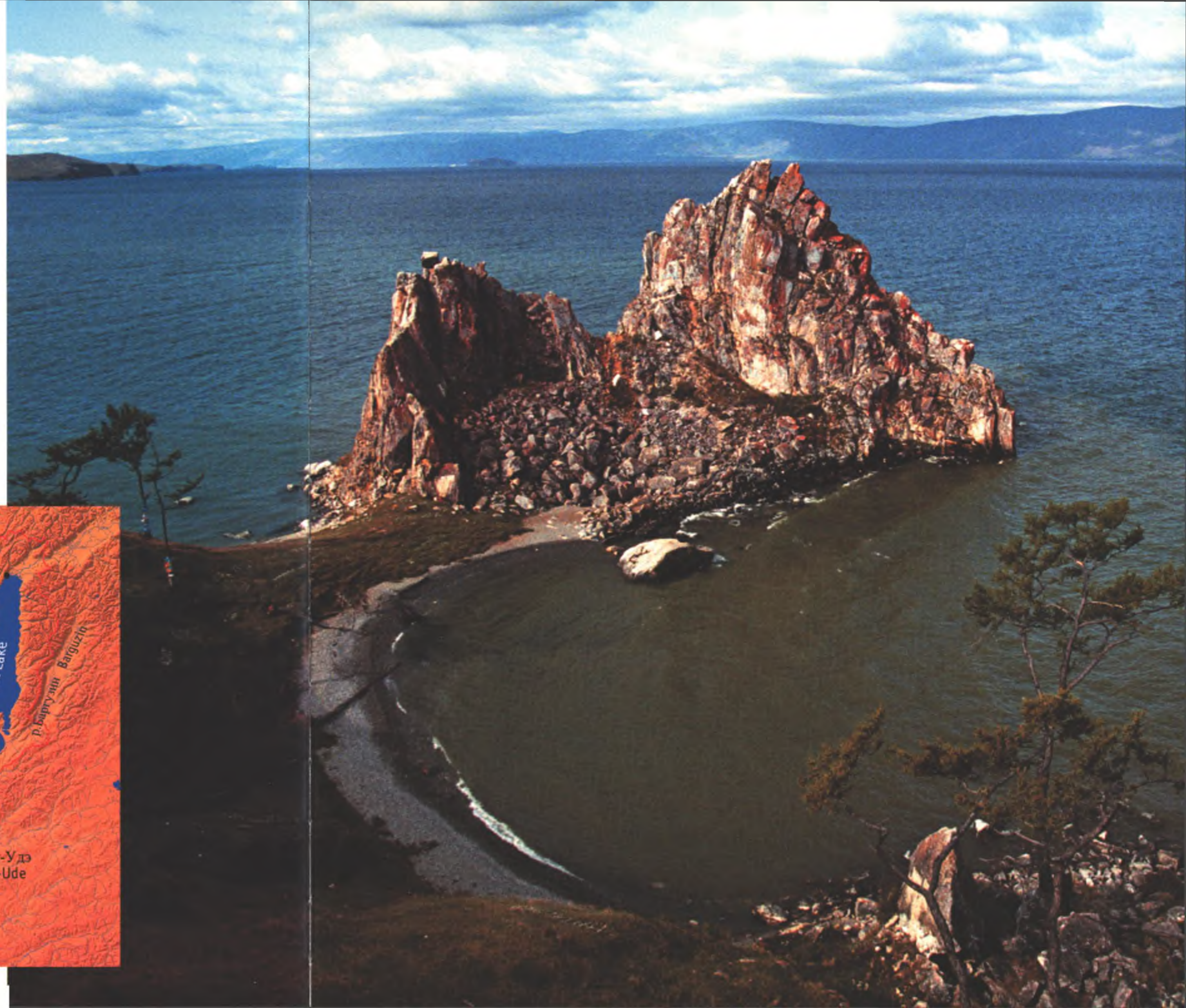
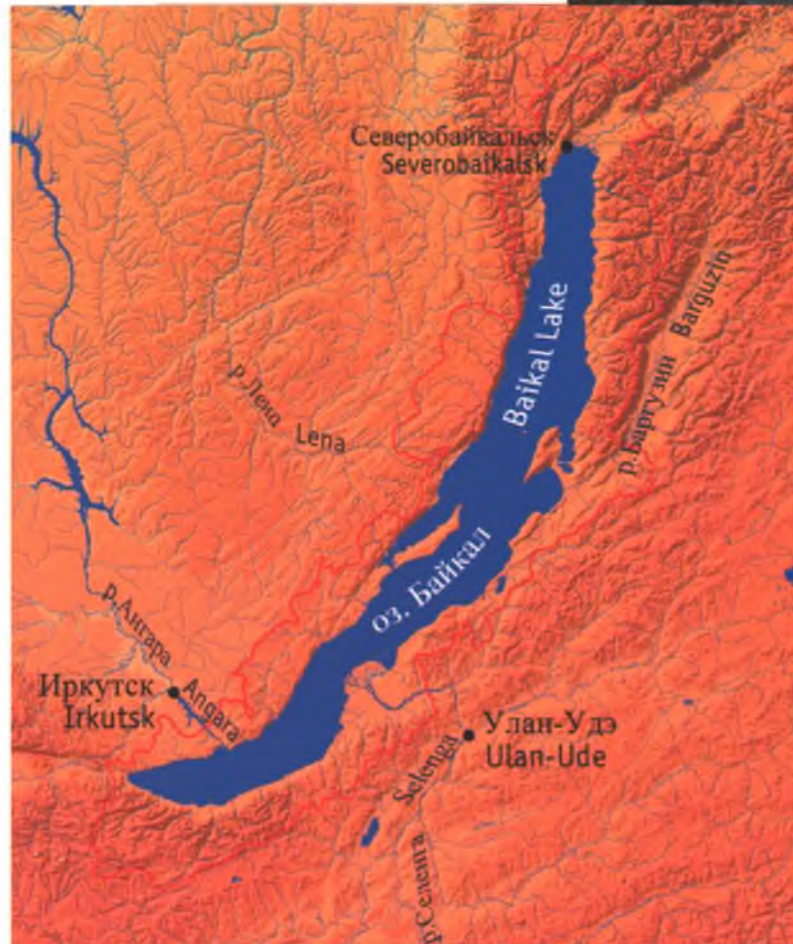
Barguzinsky and Baikalsky State Nature Biosphere Reserves, Baikal-Lensky State Nature Reserve, Pribaikalsky, Zabaikalsky and Tunkinsky (partially) National Parks, Kabansky and Frolikhinsky Federal Preserves

**Area:**

8.8 million ha

**Site Status:**

Inscribed in the World Heritage List in 1996



Байкал — одно из величайших озер планеты, озеро «превосходных степеней»: самое глубокое (1637 м), самое древнее (около 25 млн лет), с самой разнообразной флорой и фауной среди пресных водоемов. Озеро обладает уникальным по объему и качеству запасом пресных вод (23,6 тыс. км<sup>3</sup> — более 20% мировых запасов). Впадина Байкала является центральным звеном Байкальской рифтовой зоны, одной из крупнейших на Земле древних систем разломов. Озеро вместе с его бассейном представляет собой своеобразную и очень хрупкую природную экосистему, которая и обеспечивает естественный процесс формирования чистейших вод.

Для Сибири климат байкальских побережий сравнительно мягок. Например, количество солнечных дней в году здесь выше, чем на многих черноморских курортах.

Котловина озера вместе с обрамляющими ее горными системами — важнейший природный рубеж Сибири: в этом районе сходятся границы различных флористических и фаунистических комплексов, здесь представлены не имеющие аналогов биогеоценозы. В издревле изолированной Байкальской впадине сформировалась одна из богатейших и самая необычная в мире пресноводная фауна, имеющая исключительную ценность для изучения эволюционных процессов. Из более чем 2630 видов и подвидов животных и растений, найденных к настоящему времени в озере, более 80% нигде в мире больше не встречается. Кто не слышал о знаменитом байкальском омуле или байкальском осетре? Два уникальных вида живородящих рыб, представители эндемичного для Байкала семейства, — большая и малая голомянки — известны ихтиологам всего мира. Пирамиду озерной экосистемы венчает типично морское по происхождению млекопитающее — тюлень, или байкальская нерпа.



Lake Baikal is one of the largest lakes on the planet. It is a lake of superlative degrees: it is the deepest (1,637 m) and the oldest (about 25 million years) fresh water lake with the most diverse flora and fauna. The number and quality of fresh water stock of the lake are equally as unique. The lake contains 23.6 thousand km<sup>3</sup> of fresh water, or more than 20% of the world's fresh water stock. The Baikal hollow is the central part of the Baikal rift zone, which is one of the Earth's largest ancient rift systems. Together with its basin, the lake is a very distinctive and delicate natural ecosystem, one that facilitates the natural clear water production process.

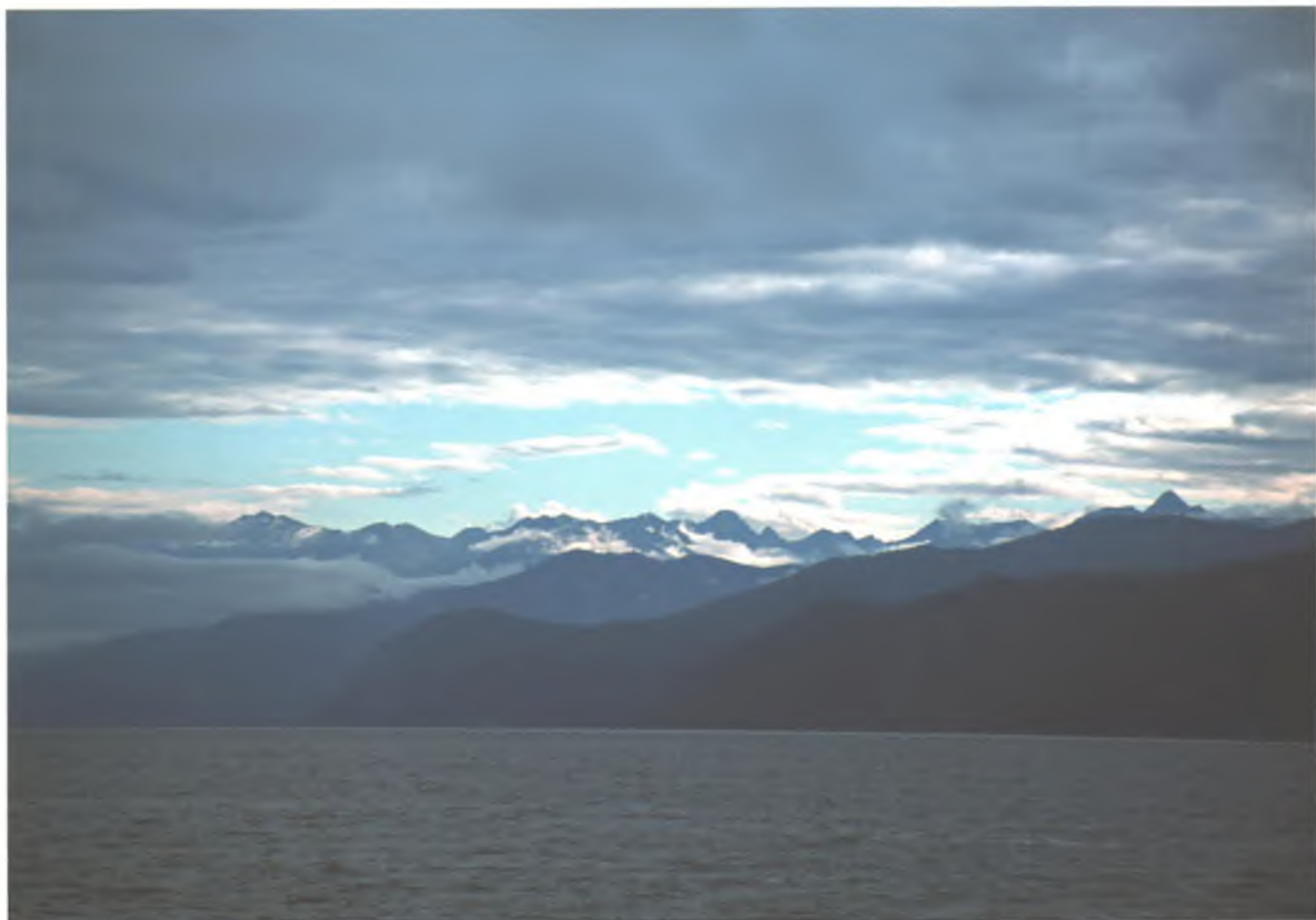
Compared to that of the Siberia as a whole, the climate of the Baikal Lake shores is mild. For example, there are more sunny days here than that at many of the Black Sea resorts.

Together with the surrounding mountain systems, the lake's hollow mark one of the most important natural borders of Siberia. This is where the borders of different flora and fauna complexes come together. This place has biocenoses that cannot be found anywhere else in the world. The Baikal hollow has always been isolated from the outer world. That is how it became home to one of the richest and the most unusual fresh water fauna in the world, which is of extreme importance for evolution studies.

Of the 2,630 plant and animal species and subspecies that have been discovered in the lake to date, about 80% cannot be found anywhere else. It is almost impossible to find anyone who has not heard of the omul or Baikal sturgeon. Two viviparous fish species, endemic for Lake Baikal — the Great and Small golomyanka fish — are well known among the world's ichthyologists. A typically marine mammal, nerpa or the Baikal seal, crowns the Baikal ecosystem.



В ясную погоду виден противоположный берег Байкала. Ширина озера колеблется от 44 до 85 км  
During fine weather one can see the opposite shore of Baikal. The lake's width is 44 to 85 km



— Байкальский воздух настолько чист, что горные вершины видны на расстоянии более 200 км  
Baikal air is so clean that mountain tops can be seen from more than 200 km

— Детеныш нерпы  
Baby seal

† Байкал замерзает только к середине января  
Baikal is covered with ice only in the middle of January

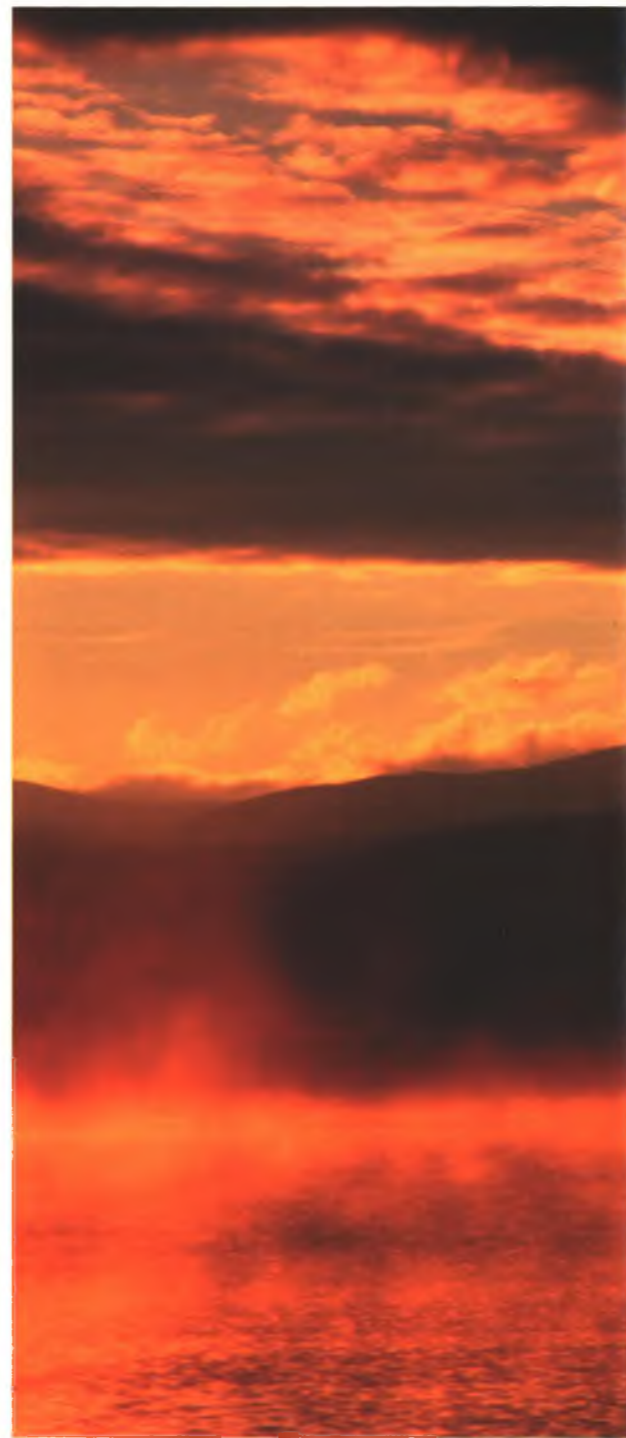


↑ Мыс Бурхан (о. Ольхон)  
Burkhan Cape (Olkhon Island)

→ Косуля  
Roe deer

→ Верховья реки Шумилихи (Баргузинский заповедник)  
Upper reaches of the Shumilikha River (Barguzinsky Nature Reserve)





— Байкальские петроглифы  
Baikal petroglyphs

Частые туманы на Байкале обусловлены значительной  
разницей температур байкальской воды и воздуха  
Frequent fogs on Baikal, the handiwork of water and air tempera-  
tures differences





— Мыс Малый Колокольный  
Maly Kolokolny (Small Bell Tower) Cape

— Байкальская нерпа. Предполагают, что тюлень попал в озеро из Северного Ледовитого океана по Енисею и Ангаре еще в третичный период (более 1 млн лет назад)  
Baikal seal. Scientists believe that the seal reached Baikal from the Arctic Ocean by Yenisey and Angara rivers in the Tertiary period (more than 1 million years ago)

| Летом в мелководных бухтах вода может прогреваться до 23°C. В центральной части Байкала температура воды не превышает 8°C  
During summer water in shallow bays can warm to 23°C. In the central part of Baikal, the water temperature does not exceed 8°C



↑ Чивыркуйский залив – один из самых живописных уголков Байкала  
Chivyrkujsky Gulf is one of the most picturesque corners of Baikal

— Бурый медведь  
Brown bear

— Бухта Саян-Забя  
Sagan-Zaba Bay

# Вулканы Камчатки

## Volcanoes of Kamchatka

**Административный регион:**  
Камчатская область

**Статус территорий, составляющих объект:**  
Кроноцкий биосферный заповедник, природные парки «Быстринский», «Нальчево», «Южно-Камчатский» и «Ключевской», Южно-Камчатский федеральный заказник

**Площадь:**  
4,3 млн га

**Состояние:**  
включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 1996 г. (расширен в 2001 г.)



**Administrative Region:**  
Kamchatka Region

**Status of Territories composing the Site:**  
Kronotsky State Nature Biosphere Reserve, Bystrinsky, Nalychevo, Southern Kamchatka and Kluchevskoy Nature Parks, Southern Kamchatka Federal Preserve

**Area:**  
4.3 million ha

**Site Status:**  
Inscribed in the World Heritage List in 1996 (extension – 2001)



Природный комплекс «Вулканы Камчатки» состоит из 6 участков, позволяющих получить наиболее полное представление о многообразии проявлений вулканической деятельности в регионе.

Полуостров Камчатка находится на стыке тектонических плит в зоне активного вулканизма, где современные природные процессы и история нашей планеты неразделимы. Здесь на ограниченной площади сконцентрировано 30 действующих и около 300 потухших вулканов, а также более 150 групп термальных и минеральных источников. Десятки гейзеров, горячие источники, фумаролы, каскады водопадов, острые пики хребтов, грязевые котлы и бирюзовые озера, ковры разноцветных водорослей придают сказочный облик знаменитой Долине гейзеров.

Одно из древнейших и интереснейших геологических образований на полуострове — кальдера вулкана Узон. Это огромная чаша площадью около 100 км<sup>2</sup>, с бортами высотой 200 — 800 м. К настоящему времени в кальдере образовалась крупнейшая гидротермальная система, где и сегодня протекают процессы минерало- и рудообразования.

Редким геологическим объектам сопутствует своеобразная дикая живая природа, практически не испытывавшая воздействия человека. Из 1168 видов растений Камчатки 10% встречается только здесь. Велика доля редких видов, нуждающихся в особой охране. На полуострове обитает около половины мировой популяции белоплечего орлана, свыше 10 тыс. бурых медведей (камчатский подвид — один из самых крупных в мировой фауне), а также снежный баран, дикий северный олень, сивуч, калан.

Богаты жизнью моря, омывающие побережье Камчатки. Здесь расположены зоны роста личинок камчатского краба, места захода на нерест лососевых рыб и скатывания их молоди в море. С лета до начала зимы на реках полуострова можно наблюдать удивительное явление природы: миллионы лососей сплошной массой движутся по рекам против течения к своим нерестилищам.



The “Volcanoes of Kamchatka” territory consists of six areas that give the fullest idea of different types of volcanic activity in the region. The Kamchatka Peninsula is situated at the junction of tectonic plates in an active volcanic zone where modern natural processes cannot be separated from the history of our planet. There are 30 active and about 300 dead volcanoes as well as over 150 thermal and mineral springs in this area. Dozens of geysers, hot springs, fumaroles, waterfalls, sharp peaks of mountain ridges, mud wells, turquoise lakes and carpets of colorful algae give the famous Geyser Valley a fairy-tale appearance.

The Uzon Volcano caldera is one of the oldest and most interesting geological phenomena of the peninsula. The caldera is a huge cup with the area of 100 km<sup>2</sup> and 200-800 m high walls. At the present time, the largest hydrothermal system has formed in the caldera, and we can observe the processes of mineral and rock formation with our own eyes.

Rare geological objects coexist with distinctive wildlife and neither has suffered much from human activities. Of the 1,168 plant species growing here, 10% can be found only in this region. There are many plant species that need to be protected. The peninsula is the habitat of one-half of the world’s Steller’s Sea eagle population, over 10 thousand brown bears (the Kamchatka subspecies is one of the largest bears in the world), as well as bighorn sheep, wild reindeers, sea-lions, kalans.

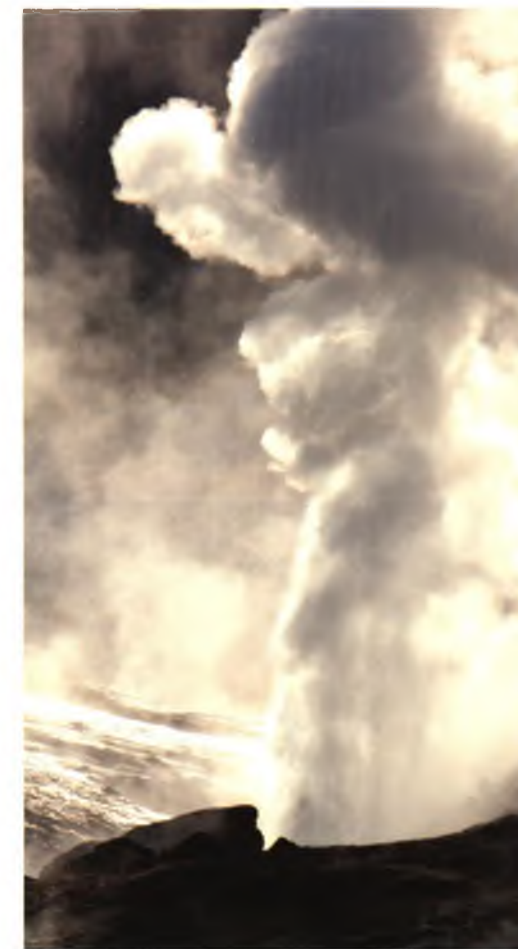
The seas surrounding the Kamchatka Peninsula are also very rich in wildlife. There are growth zones of Kamchatka crab larvae, salmon spawning places and places where young salmon go to the sea. From early summer till early winter one can watch a unique natural phenomenon when millions of salmon work their way through the current climbing upstream to their spawning sites.



В образовавшейся на месте разрушенного вулкана кальдере до сих пор сохраняются разнообразные формы термопроявлений  
Thermal displays continue in this caldera of an extinct volcano



— Вулкан Ильинский на берегу озера Курильское (южная оконечность Камчатки)  
Il'insky Volcano on a shore of the Kurilskoye Lake (Kamchatka's southern extremity)



| Долина гейзеров. Затерянная в глубоком скалистом каньоне, долина была открыта совсем недавно – в 1941 г.  
Geysir Valley. Buried in a deep, rocky canyon, this valley was discovered only in 1941

— Гейзер Жемчужный. Большинству гейзеров даны экзотические названия: Великан, Первенец, Утюжок, Сахарный и др.  
Zhemchuzhny (Pearl) Geysir. Most geysers have exotic names: Giant, First-born, Small Iron, Sugar-like



— В Долине гейзеров благодаря повышенной температуре орхидеи зацветают раньше, чем в других районах Камчатки  
Orchids start to bloom in the Geysir Valley earlier than in the other parts of Kamchatka thanks to higher temperatures in the valley

— При извержении гейзера столб кипятка и пара может выбрасываться на высоту до 300 м  
When geysers erupt, they can throw a trail of hot water and vapor to the height of 300 m

↑ Перезимовавших медведей привлекает свежая зелень, которая появляется в Долине гейзеров значительно раньше, чем в других местах  
Wintering bears are attracted by the green that appears in Geysir Valley so early



↑ Вулкан Кронотский – «визитная карточка» одноименного заповедника  
Kronotsky Volcano is the leading attraction at the nature reserve with the same name

→ Горячий источник с колониями термофильных бактерий и водорослей (кальдера вулкана Узон)  
Hot spring with colonies of thermophile bacteria and aquatic plants (Uzon Volcano caldera)

→ Благодаря высокому содержанию серной и соляной кислот вода озера имеет лазурно-голубой цвет (кратер вулкана Малый Семячик)  
The lake derives its azure hues from its high concentration of sulfuric and hydrochloric acids (Maly Semiatichik Volcano crater)



Долина Смерти у подножия вулкана Кихпинич. Долина получила свое название из-за выходов ядовитых газов, смертельных для животных и человека  
Death Valley, near the foot of the Kikhpinych Volcano. Its name comes from eruptions of poisonous gases that occur in the area. They are fatal to animals and people





↑ Популяция бурого медведя в Кроноцком заповеднике насчитывает около 700 особей  
There are approximately 700 brown bears living in the Kronotsky Nature Reserve

— Грязевые котлы и вулканчики – наиболее характерные для кальдеры вулкана Узон гидротермальные проявления  
Mud coppers and dwarf volcanoes are the most common hydrothermal displays in the Uzon Caldera



# Золотые горы Алтая Golden Mountains of Altai

**Административный регион:**

Республика Алтай

**Статус территорий, составляющих объект:**

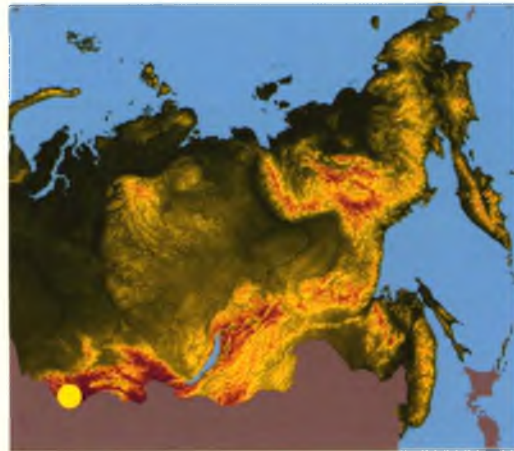
Катунский биосферный заповедник, Алтайский заповедник, природные парки «Гора Белуха» и «Зона покоя «Плато Укок»

**Площадь:**

1,64 млн га

**Состояние:**

включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 1998 г.



**Administrative Region:**

Republic of Altai

**Status of Territories composing the Site:**

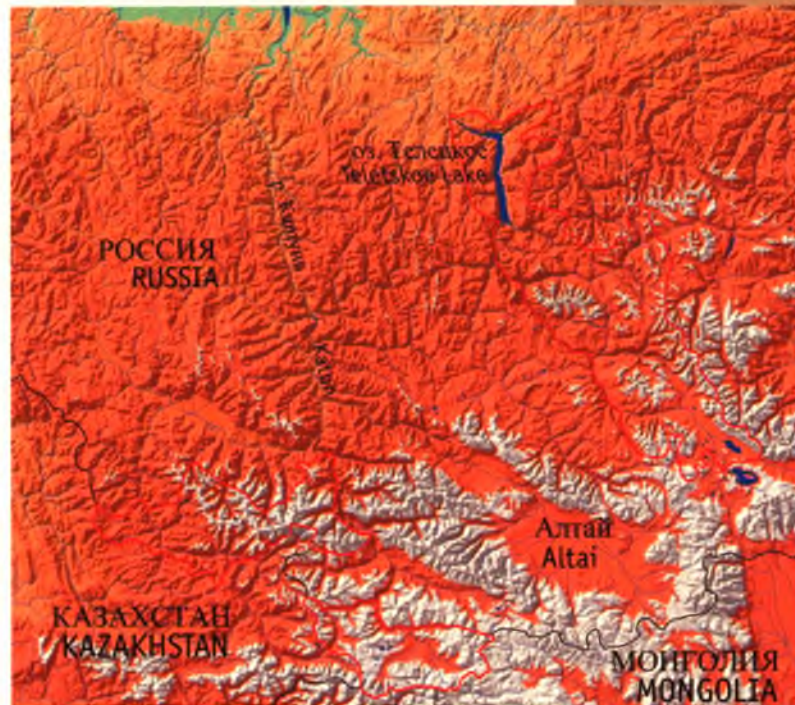
Katunsky State Nature Biosphere Reserve, Altaisky State Nature Reserve, Belukha Mountain and "Quiet Zone on the Ukok Plateau" Nature Parks

**Area:**

1.64 million ha

**Site Status:**

Inscribed in the World Heritage List in 1998



Природа этой горной территории, расположенной на стыке Центральной Азии и Сибири, отличается ярким своеобразием. В мире немного найдется мест с таким контрастным сочетанием различных ландшафтов на столь небольшом пространстве.

Разнообразны, во многом уникальны флора и фауна края. В бассейне Телецкого озера еще сохранились алтайские кедровники — леса из сибирской кедровой сосны, дающие кров и пищу многочисленным представителям животного мира. Здесь же самые значительные по площади в горах Сибири субальпийские и альпийские луга. Неповторим также колорит растительности Южного Алтая, где соседствуют полупустыни, степи и тундра.

Разнообразие ландшафтов способствовало возникновению и сохранению на Алтае эндемиков, часто занимающих очень небольшие по площади ареалы. Здесь обитает около 60 видов млекопитающих, 11 видов земноводных и пресмыкающихся, 20 видов рыб. Среди редких видов млекопитающих следует выделить ирбиса, или снежного барса, — это одна из красивейших кошек мировой фауны. На Алтае этих зверей сохранилось совсем немного.

Неповторима геологическая история региона, «записанная» в слагающих его разновозрастных горных породах и запечатленная в необыкновенных формах рельефа. Таковы, например, высокие террасы Катуня, поражающие своим величием. Грандиозна гора Белуха — высочайшая вершина Сибири (4506 м). Увенчанная ледниками и снежниками, она почти на 1000 м возвышается над близлежащими хребтами.

Долины рек Алтая, в первую очередь Катуня и Чулышмана, представляют собой узкие глубокие каньоны. Живописна долина Чулышмана, украшением которой служат многочисленные водопады боковых притоков. Подлинная жемчужина Алтая — Телецкое озеро. За чистейшие воды, величественное горное обрамление и богатый животный мир его называют Малым Байкалом. Исключительное разнообразие природы наложило свой отпечаток на культуру и религию коренного населения этой территории — алтайцев. Высоко ценятся достижения алтайской народной медицины. Как писал Н.К. Рерих, «по Алтаю прошли и оставили следы многие народы: скифы, гунны, тюрки». Горный Алтай называют музеем под открытым небом.



A high level of diversity is characteristic of the nature of this mountain territory, situated on the border of Central Asia and Siberia. There are few places in the world where one can encounter so many landscape combinations in such a small area. The flora and fauna of the region are very diverse and to a large extent unique. In the basin of the Teletskoye Lake, Altai cedar forests still exist and make the area a home and feeding place for various wildlife. Here we also find Siberia's largest mountain alpine and subalpine grasslands. The different types of vegetation of the southern Altai — semi-desert, steppe and tundra — coexist easily, gracefully.

These varied landscape types created and preserved Altai's endemic organisms whose habitats are usually very small. This area is home to 60 mammal species, 11 amphibian and reptile species and 20 fish species. Among rare mammal species, we should point out ounce or snow leopard — one of the most beautiful cats in the world. Very few of these animals have survived in the Altai.

The geological history of the region is also very particular. It is "written" in the rocks of the different ages that formed the region, and depicted in the unusual terrain, such as the high, grand terraces of the Katun. Mount Belukha, Siberia's highest mountain (4,506 m above the sea level), is also very grandiose. Covered with glaciers and snowfields, it overlooks the near-by mountains from almost 1,000 m above.

The Altai river valleys, first of all valleys of the Katun and Chulyshman rivers, look like deep, narrow canyons. The Chalyshman River valley, decorated with waterfalls of the river's tributaries, is very picturesque. Teletskoye Lake is the true pearl of the Altai. People call the lake a small Baikal because of its clear waters, the beautiful mountains surrounding it and the lake's rich wildlife.

The natural diversity of the region has influenced the culture and religion of the local population — the Altaians. The achievements of Altai folk-medicine are valued very highly. As Nikolay Rerikh once wrote, "lots of peoples have been to Altai and left their traces there: Scythians, Huns, Turks". People call the mountain Altai "an open-air museum".



Алтай — это прекрасные живописные горные ландшафты с разнообразным климатом и богатым животным миром  
Altai consists of picturesque mountain landscapes with diverse climate and rich animal life

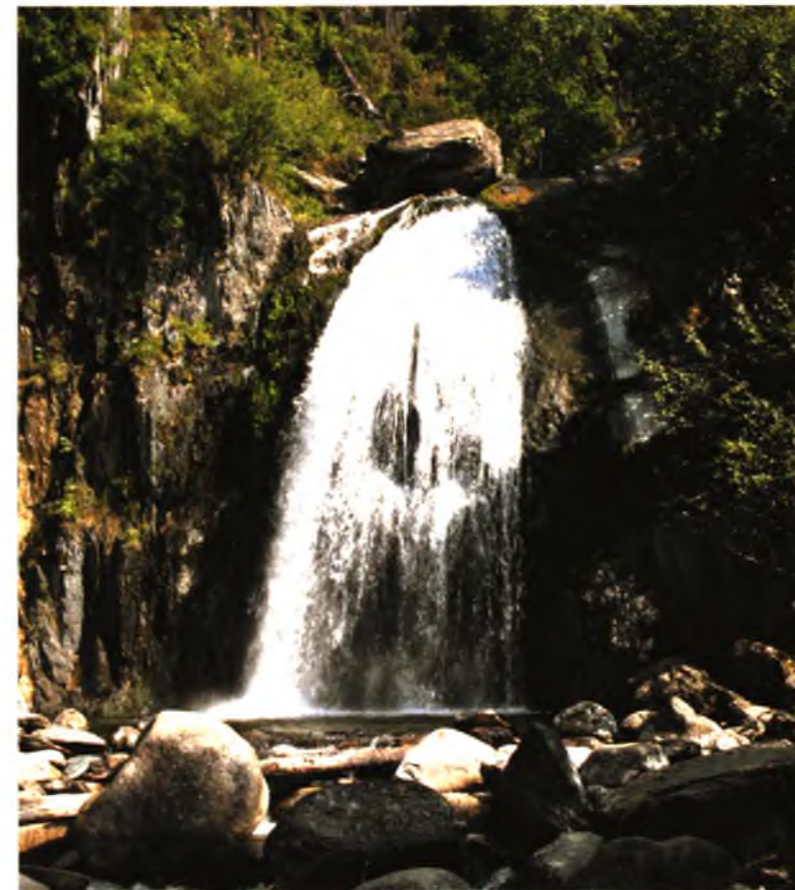


↑ Гора Белуха (4506 м) – высшая точка Сибири  
Mount Belukha (4,506 m) is the highest mountain in Siberia

— Озеро Верхнее Мультинское. В Горном Алтае около 7 тыс. озер  
Upper Multinskoye Lake. There are nearly 7,000 lakes in the Altai Mountains

— Для региона характерна резкая смена природных комплексов (р. Аргамджи, плато Укок)  
Abrupt changes of natural complexes are characteristic of the area (Argamji River, the Ukok Plateau)





Озеро Телецкое  
Teletskoye Lake

Водопад Корбу  
Korbu Falls

Одна из основных лесобразующих пород – кедр (сосна сибирская); возраст отдельных экземпляров – более 600 лет  
Cedar (the Siberian pine) is one of the principal forest-forming species in the area. Some trees are more than 600 years old



Река Катунь – главная водная артерия Горного Алтая  
The Katun River is the main waterway of the Gorny Altai



† Древние захоронения обычно окружены кольцом из камней  
† (плато Укок)  
† Ancient burial places are usually surrounded by a ring of stones  
† (the Ukok Plateau)

\* Наскальные рисунки первобытного человека  
\* Rock drawings of prehistoric people



Гора Найрамдал (4374 м). Южно-Алтайский хребет – естественная граница с Китаем и Монголией  
Nayramdal Mountain (4,374 m). The South Altai Mountain Ridge is a natural border with China and Mongolia



Зона покоя «Плато Укок» – природный и историко-культурный памятник Республики Алтай  
The Quiet Zone, "Ukok Plateau", is a natural, historical and cultural monument of the Republic of Altai

Золотые горы Алтая  
The Golden Mountains of Altai

# Западный Кавказ Western Caucasus

**Административный регион:**  
Краснодарский край, Республика Адыгея,  
Республика Карачаево-Черкесия  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Кавказский биосферный заповедник,  
природный парк «Большой Тхач»,  
памятники природы  
**Площадь:**  
0,3 млн га  
**Состояние:**  
включен в Список всемирного наследия  
ЮНЕСКО в 1999 г.

**Administrative Region:**  
Krasnodar Region, Republic of Adygeya,  
Republic of Karachaevo-Cherkessia  
**Status of Territories composing the Site:**  
Kavkazsky State Nature Biosphere Reserve,  
Bolshoy Thach Nature Park, nature  
monuments  
**Area:**  
0.3 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the World Heritage List in 1999



Западная часть Большого Кавказа по разнообразию флоры и фауны, их сохранности не имеет себе равных не только в Кавказском регионе, но и среди других горных районов Европы и Западной Азии. На этой территории сосредоточено большое число находящихся под угрозой исчезновения редких, эндемичных и реликтовых видов растений и животных. Особенно важно, что здесь сохранилась малоизмененная среда обитания наиболее уязвимых крупных млекопитающих: зубра, кавказского благородного оленя, западнокавказского тура, серны, кавказского подвиды бурого медведя, волка и др.

Кавказский заповедник специализируется на охране и восстановлении численности одной из немногих свободно живущих в природе популяций зубра. Хотя чистокровные горные зубры вымерли в 1920-х гг., в неволе сохранились гибридные особи, несущие в себе наследственные свойства, в том числе и кавказской формы. Эти животные, принадлежащие к так называемой беловежско-кавказской линии, составили основу современной популяции зубров Кавказского заповедника и после полувека целенаправленной селекционной работы заняли пустующую экологическую нишу кавказского зубра. Кавказский заповедник практически единственное в мире место обитания горного зубра, за пределами этой территории он почти полностью истреблен браконьерами.

В формировании рельефа Западного Кавказа большую роль сыграли древние и современные горные ледники. Здесь распространены троговые долины, каровые озера, морены. Известняковые массивы северной части территории подвержены карстовым процессам. Многочисленные пещеры и полости, в том числе самые длинные и глубокие в России (глубиной более 1600 м и длиной 15 км), образуют сложные подземные системы с реками, озерами и водопадами. На обнажениях горных пород разного возраста и состава можно наблюдать интереснейшие останки вымерших организмов. Так, долина реки Белой благодаря многочисленным находкам гигантских раковин аммонитов (иногда более 1 м в диаметре) приобрела всемирную известность.

Территория богата живописными объектами: мощными водопадами, остроконечными горными вершинами (до 3360 м), бурными горными реками с прозрачной водой, чистыми горными озерами, огромными деревьями (величественные пихты высотой до 70 м и диаметром более 2 м), редкими растениями (орхидеи и др.) и многим другим. На Западном Кавказе сохранен бесценный неповторимый природный комплекс.



Due to the diversity of flora and fauna and the state of their conservation, the western part of the Greater Caucasus is unequalled, not only in the Caucasus but among the mountain regions of Europe and Western Asia. This is an area where many threatened, rare, endemic and relict plant and animal species are concentrated. The area contains the habitats of such vulnerable animals as the bison, Caucasian red deer, West Caucasus wild ox, Caucasian bear, wolf and others.

The Kavkazsky Nature Reserve is specialized in conservation and restoration of one of the world's few European bison populations living free in natural conditions. Although, the pure bison became extinct in the 1920's, there are still some hybrid species living in captivity, which also have hereditary properties of the Caucasian bison. These animals belong to the so-called Belovezha-Caucasus line and make up the backbone of the Kavkazsky Nature Reserve bison population. After almost 50 years of selection, these animals have occupied the natural niche of the Caucasian bison. The Kavkazsky Nature Reserve is the only place in the world where the mountain bison still lives. In all the other places, poachers have been exterminated these animals.

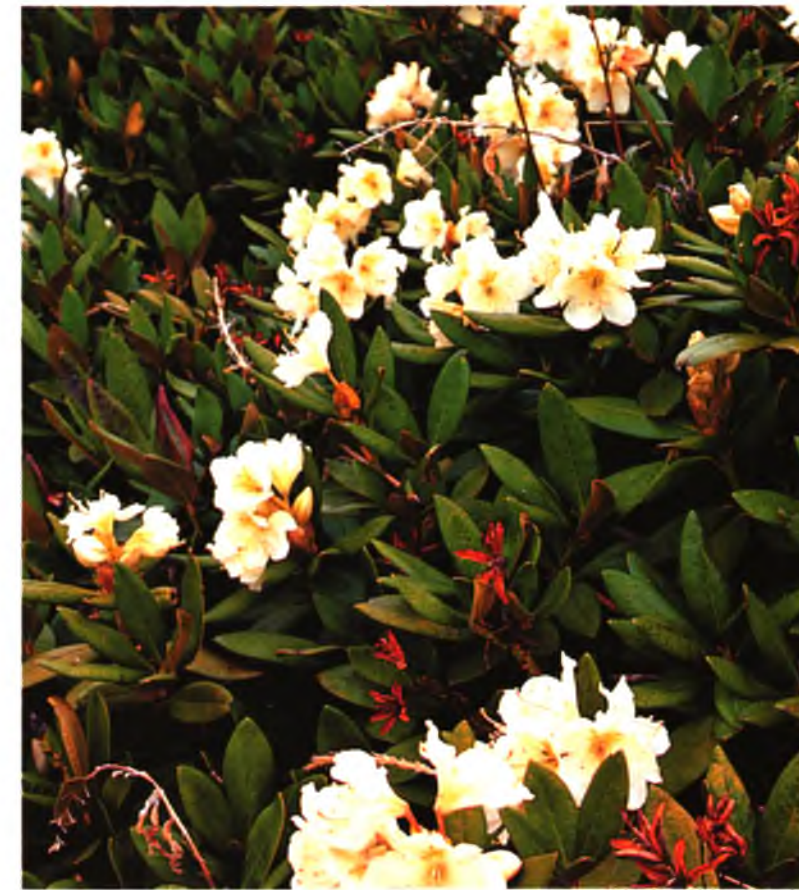
Ancient and modern mountain glaciers played an important part in shaping of the Western Caucasus terrain. Trough valleys, moraines, mountain wetlands and glacial lakes are widely spread in this area. Karst development processes still continue in the limestone massifs of the northern part of the area. Numerous caves and cavities (among the longest and deepest in Russia, some are over 1,600 m deep and 15 km long), form complex underground systems of rivers, lakes and waterfalls. On rock outcrops of different ages and composition, one can find interesting remains of extinct ancient organisms. The valley of the Belaya River has become world famous, for instance, for its numerous findings of giant ammonite shells, some over 1 m in diameter.

The territory exhibits a full range of aesthetically valuable objects including: waterfalls, mountain peaks (up to 3,360 m), crystal clear lakes, fir trees up to 70 m high and about 2 m in diameter, rare plants (orchids etc.) and many other features. The Western Caucasus has retained its invaluable unique and pristine natural complex.



Ледниковое озеро в горном цирке  
A kettle (glacier) lake in the mountain circle

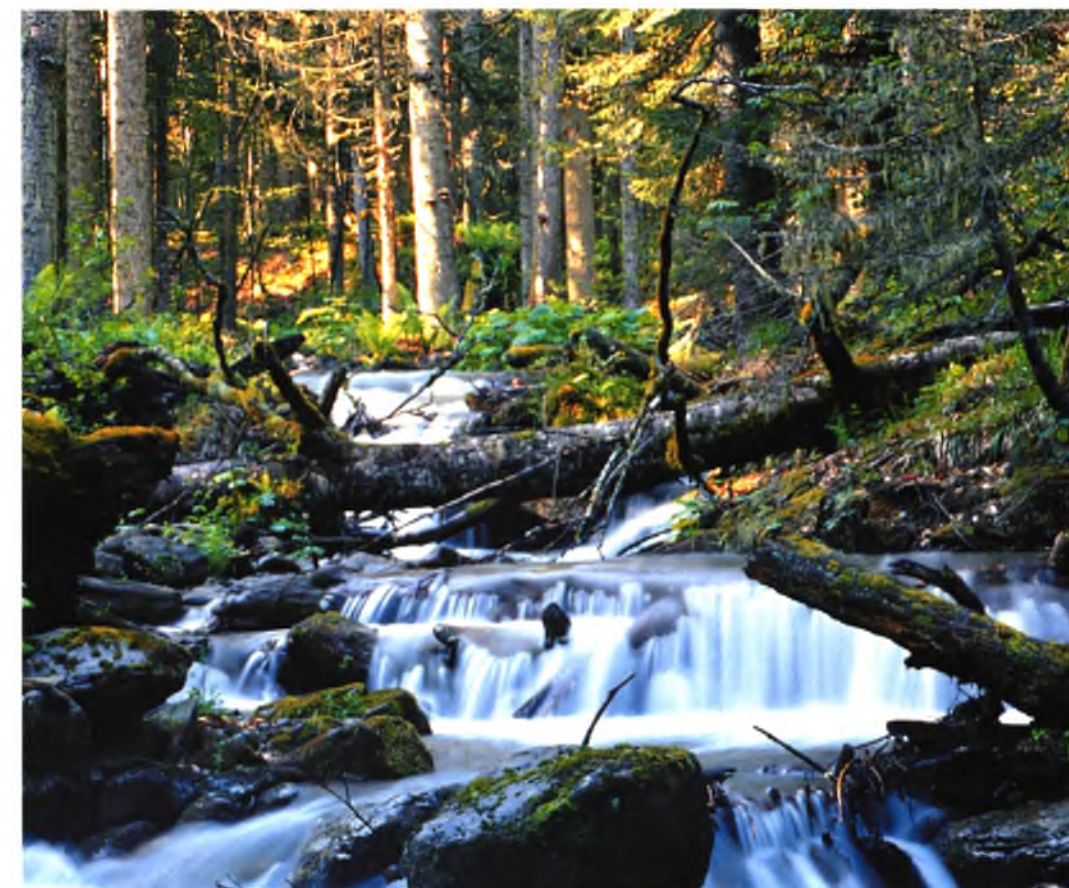




Серны в горах Западного Кавказа еще в недалеком прошлом были самыми многочисленными копытными животными  
Until not long ago, Chamois goats were the most numerous hoofed animals in the West Caucasian Mountains

Рододендрон  
Rhododendron

Растительность горных склонов и речных долин отличается флористическим разнообразием  
Diverse flora of the mountain slopes and river valleys



↑ В горных котловинах заповедника «спрятано» более 120 озер  
More than 120 lakes are "hidden" in the mountain hollows of the nature reserve

← Старые леса играют значительную роль в регулировании поверхностного стока  
Old forests play an important part in regulation of surface runoff

← Покрытые лесами склоны гор изрезаны множеством ручьев  
Mountain slopes covered by forests are traversed by a great number of streams



↑ На южном склоне зеленеет трава, на северном – еще снег  
The grass is already green on the southern slope while the northern slope is still under snow

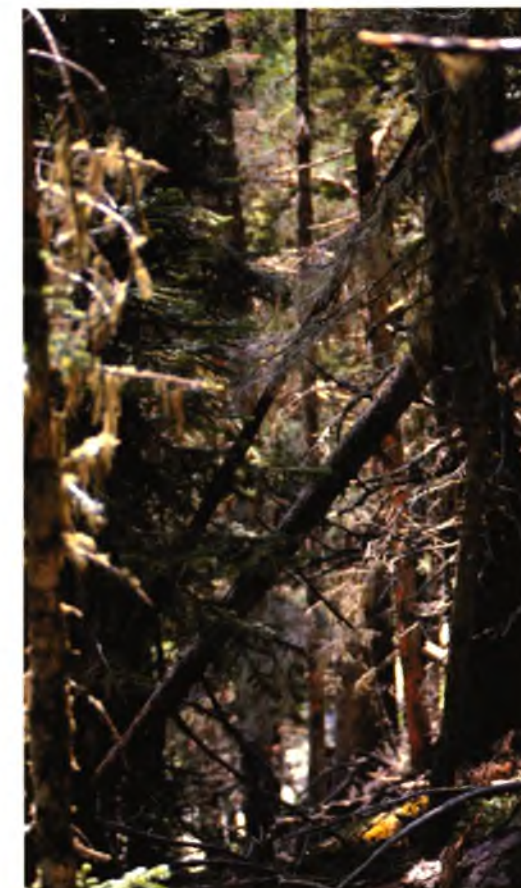
→ Суровые условия высокогорья придают березам причудливые формы  
Inclement conditions of the highlands give birches bizarre form



Высокогорное плато  
Лагонаки  
Lagonaki high-mountain  
plateau



Гроза в горах  
Thunderstorm in the mountains



↑ Эскулапов полоз  
Chaser

— Лесами занято около 60% территории  
Forests cover some 60% of the area

— Пихта Нордманна (реликт, достигает 70 м в высоту и 2 м в диаметре)  
A Nordmann fir-tree, a relic, can reach 70 m in height and 2 m in diameter

# Куршская коса Curonian Spit

**Административный регион:**  
Калининградская область  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Национальный парк «Куршская коса»  
**Площадь:**  
0,007 млн га  
**Состояние:**  
включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 2000 г.

**Administrative Region:**  
Kaliningrad Region  
**Status of Territories composing the Site:**  
Kurshskaya Kosa National Park  
**Area:**  
0.007 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the World Heritage List in 2000



Куршская коса принадлежит к числу наиболее крупных аккумулятивных образований на Балтике и включена в Список всемирного наследия ЮНЕСКО как международный (российско-литовский) культурный объект. Расположение косы и ее рельеф уникальны. Сплошная полоса песчаных дюн шириной 0,3 – 1 км, частью приближающихся к самым высоким в мире (до 68 м), тянется вдоль полуострова на 70 км.

Благодаря своему географическому положению и ориентации с северо-востока на юго-запад коса служит «направляющей линией» для птиц многих видов, мигрирующих из северо-западных областей России, Финляндии и стран Балтии в страны Средней и Южной Европы. Ежегодно весной и осенью над косой пролетает 10 – 20 млн птиц, значительная часть которых останавливается здесь на отдых и кормежку.

Поскольку перелетные птицы концентрируются на Куршской косе в таких огромных количествах, она приобретает особое значение в цепи охраняемых природных территорий на трассе Беломорско-Балтийского пролетного пути. Среди пролетающих здесь птиц много редких и находящихся под угрозой исчезновения видов, занесенных в Красные книги России, Европы и мира.

В ландшафте Куршской косы, сформировавшемся под воздействием не только природных процессов, но и хозяйственной деятельности, запечатлено многовековое взаимодействие человека и природы. Племя куршей, долгое время населявшее Куршскую косу, исчезло, но его этнографическое наследие существует до сих пор. Сохраняются под песком и остатки рыбацких поселений, погребенных дюнами в XVIII – XIX вв. Коса вообще богата объектами культурного наследия. Это – уникальные по своему масштабу защитные сооружения, чрезвычайно ценные с точки зрения истории, науки и искусства; гармонично вписанные в ландшафт поселения рыбаков; археологические объекты и памятники культовой архитектуры.

Куршская коса представляет собой замечательное творение природы, не имеющее аналогов в Балтийском регионе. Многоликий дюнный рельеф Куршской косы в сочетании с зеленью лесов, белизной песчаных пляжей и безбрежной синевой Балтийского моря имеет высокую эстетическую ценность.

The Curonian Spit belongs to the largest accumulative phenomena in the Baltic Sea and was inscribed on the World Natural Heritage List as an international (Russian-Lithuanian) cultural property. The location of the Spit and its relief are unique indeed. A continuous line of 300 m to one km wide sand dunes, some of which are among the highest in the world (to 68 m), stretches for 70 km along the peninsula.

Due to its geographical position and northeast to southwest orientation, the Spit is a “directing line” for many migrating bird species flying from northwest Russia, Finland and the Baltic countries to countries of middle and southern Europe. Every spring and fall 10 to 20 million migratory birds pass over the Curonian Spit and a considerable number of them stop to feed and rest.

Due to the high concentration of migratory birds, the Spit is a very important link in the chain of natural protected areas situated along the White Sea – Baltic flyway. Among these migratory bird populations many are rare and endangered, listed in the Red Data Books of Russia, Europe and worldwide.

The Curonian Spit landscapes were not created purely though natural processes but comes also from human activity, and it stands today as an example of harmonious interaction between nature and human beings. The tribe of Kursiai, which inhabited the Curonian Spit for a long time in the past, has disappeared, but its ethnographic heritage is still visible. Remains of fishing villages buried under sand dunes in the 18th – 19th century can be found here.

The Spit is rich in cultural heritage. Protective engineering structures, unique in scale, are important from the standpoint of history, science and art. Fishing settlements, archaeological sites and religious architectural structures are perfectly integrated into the landscape.

The Curonian Spit is a wonderful natural phenomenon hardly comparable in its beauty and scenery to any other site in the Baltic region. The diverse and strongly differentiated dune relief of the Curonian Spit combined with the green of the forests, bright whiteness of sandy beaches and unlimited blue of the Baltic Sea, represent important aesthetic values.



Высота Мюллера  
The Muller Hill



Высота дюн достигает нескольких десятков метров  
Some dunes can be several dozen meters high



Заболоченное побережье южной части Куршского залива  
Water-logged coast of the southern part of the Curonian Bay

Передвижение по пескам разрешено только по оборудованным тропам  
Walking on the sand is restricted to special tracks



↑ Авандюна (защитный береговой вал) предохраняет косу от размыва  
An advent-dune, a protective shore bank, saves the spit from erosion

— В музее национального парка «Куршская коса» представлена многовековая история края  
At the museum of the Curonian Spit National Park, you can learn a lot about the centuries-old history of this region



Закрепленный склон дюны (клетки, фашины, сделаны из хвороста) и озеро Лебедь  
A fortified slope of a dune (its sand protection of brushwood) and the Lebed (Swan) Lake





Дюна Круглая  
The Kruglaya (Round) Dune



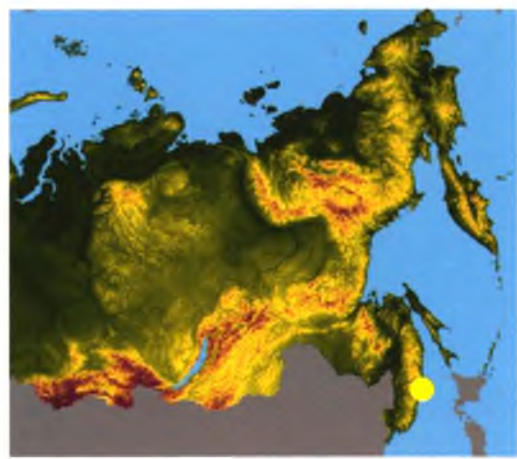
| С высоты птичьего полета прекрасно видна мозаичность  
| ландшафта Куршской косы  
| The mosaic of the Curonian Spit landscape is clearly seen from  
| the air

| Белые дюны создают полную иллюзию песчаной пустыни  
| White dunes create the illusion of a desert

# Центральный Сихотэ-Алинь Central Sikhote-Alin

**Административный регион:**  
Приморский край  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Сихотэ-Алиньский биосферный заповедник  
**Площадь:**  
0,395 млн га  
**Состояние:**  
включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 2001 г.

**Administrative Region:**  
Primorsky Region  
**Status of Territories composing the Site:**  
Sikhote-Alinsky State Nature Biosphere Reserve  
**Area:**  
0.395 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the World Heritage List in 2001



Юг Дальнего Востока в пределах России — один из крупнейших и наименее измененных человеком очагов сохранения сообществ древних хвойно-широколиственных и широколиственных лесов. Благодаря расположению региона на великом пути расселения растений и животных вдоль Тихоокеанского побережья Азии от тропиков до умеренных широт здесь наблюдается очень сложная и пестрая картина взаимопроникновения, смешения разнородных элементов флоры и фауны, в особенности «южан» и «северян». На этой территории представлено очень много редких и исчезающих видов, значительная часть которых сохраняется только в ее пределах. Флора высших растений насчитывает здесь около 1200 видов, птиц в пределах Центрального Сихотэ-Алиня известно более 370 видов, млекопитающих — 71.

Горная страна Сихотэ-Алинь — последняя в мире крупная целостная территория, заселенная амурским тигром. Нуждаются в охране многие другие редкие и исчезающие, эндемичные для региона виды — амурский горал, белогрудый медведь; японский и черный журавль, черный аист, чешуйчатый крохаль, рыбный филин; женьшень, рододендрон Фори и многие другие.

Живописные формы рельефа, полноводные реки в сочетании с исключительным разнообразием растительного и животного мира, присутствием растений и животных экзотического облика, напоминающих о тропиках, придают природе Сихотэ-Алиня совершенно неповторимые черты. Здесь расположено множество объектов, имеющих эстетическое и рекреационное значение: скальные массивы, живописно выделяющиеся среди тайги, водопады, озера и пороги (Кемские пороги, Большой Амгинский водопад, Шандуйские горные озера и др.), причудливые каменные останцы, рифы, песчаные бухты побережья Японского моря.



Southern parts of the Russian Far East are among the largest regions where massifs of ancient coniferous and broad-leaf forests still exist. The impact of human activity on this region has been insignificant. The region's location, on the path where plants and animals are disseminated along the Pacific coast of Asia, from the tropics to temperate latitudes, makes the area a complicated, bright mixture of flora and fauna — particularly representatives of southern and northern flora and fauna. This region contains a lot of rare and endangered species, most of which cannot be encountered anywhere else. The flora and fauna of the Sikhote-Alin include almost 1,200 vascular plant species, 370 bird and 71 mammalian species.

The mountain Sikhote-Alin land is one of the world's last large habitats of the Amur tiger. Numerous rare and endangered species (amur ghoral, black bear, japanese and hooded cranes, black stork, merganser, fish owl, ginseng and rosy rhodiola, etc.) require special measures for conservation in their natural environment.

The picturesque terrain forms deep rivers in combination with exceptional biodiversity; exotic plants and animals, reminding us of the tropics, lend Sikhote-Alin a unique appearance. Numerous aesthetically and recreationally valuable sites here include: rock remnants scattered amidst the taiga, waterfalls and rapids (Kema rapids and Big Amga falls, the Shanduy Mountain lakes), the intricate rock formations and sandy bays on the coast of the Sea of Japan.



Территория характеризуется малой нарушенностью природных комплексов  
This area's natural complexes are little-disturbed



↑ Соболь  
Sable

→ Девственная уссурийская тайга  
Virgin Ussuri taiga



Сихотэ-Алинь – крупнейший резерват амурского тигра  
The Sukhote-Alin is the largest reserve of the Amur tiger



Ларга – наиболее распространенный на Дальнем Востоке вид тюленя  
Larga is the seal species spread most widely in the Far East



┌ Прибрежная растительность сменяется приморским поясом дубовых лесов  
└ A foreland of oak forests replaces the coastal vegetation

← На Дальнем Востоке сохранилось наибольшее число видов папоротников  
The Far East is one of the regions richest in fern species





Пятнистый олень  
Sika deer

— Полоса прибрежной травянистой растительности  
и кустарников  
Stripes of coastal grass and bush vegetation



# Бассейн Убсунура Uvs Nuur Basin

**Административный регион:**

Республика Тыва

**Статус территорий, составляющих объект:**

Биосферный заповедник «Убсунурская котловина»

**Площадь:**

0,259 млн га

**Состояние:**

включен в Список всемирного наследия ЮНЕСКО в 2003 г.



**Administrative Region:**

Tuva Republic

**Status of Territories composing the Site:**

Ubsunurskaya Kotlovina State Nature Biosphere Reserve

**Area:**

0.259 million ha

**Site Status:**

Inscribed in the World Heritage List in 2003



Убсунурская котловина (бассейн), расположенная на территории Монголии и России, — одно из самых оригинальных и необычных мест Центральной Азии. В этом регионе сохранился неповторимый комплекс соседствующих, тесно взаимодействующих, предельно контрастных экосистем — от тайги до пустыни. Ледники, снежники, горная тундра альпийского пояса и субальпийские луга переходят в обширный горно-таежный пояс, который сменяется лесостепью, степью, полупустыней и даже незакрепленными песчаными грядами, создавая исключительный по своей красоте и разнообразию природный феномен. Увидеть где-либо еще в Евразии столь разнообразные ландшафты в таком тесном соседстве невозможно.

Территория котловины находится в сфере взаимодействия европейско-сибирских и центральноазиатских флористических и фаунистических комплексов, что определяет необычайно высокое для умеренных широт видовое богатство. Здесь встречаются такие обитатели высокогорий и даже тундр, как тундряная куропатка, алтайский улар, ирбис, или снежный барс; таежники — марал, рысь и росомаха; степняки — монгольский жаворонок, журавль-красавка, длиннохвостый суслик; пустынные — дрофа-красотка и полуденная песчанка. Только птиц здесь обнаружено 359 видов. В условиях защищенной котловины нашли убежище многие реликты, исчезнувшие в других регионах.

Относительная малонаселенность территории, отсутствие промышленных объектов позволяют сохранить бассейн как природную лабораторию для изучения биосферных процессов. Развитые здесь виды хозяйственной деятельности (отгонное животноводство, например) органично вписываются в ландшафты и при определенных ограничениях не нарушают природных процессов.

Ценность территории заключается не только в уникальной природе Убсунурского бассейна. Огромное значение имеют расположенные здесь объекты культурного наследия — археологические памятники, многие из которых не изучены до сих пор. Нигде более в Центральной Азии курганы не встречаются в такой концентрации, как здесь (по приблизительной оценке, их до 20 тыс.); большинство из них древнее египетских пирамид. Тысячи наскальных рисунков и каменных изваяний, остатки средневековых поселений и буддистских молелен формируют неповторимый природно-культурный ландшафт.

Здесь до сих пор бережно хранятся вековые традиции гармоничного сосуществования человека и природы, жива древняя культура степных кочевников, сохраняется знаменитое тувинское искусство горлового пения.



The Ubsunur (Uvs Nuur) Hollow (Basin), located in Mongolia and Russia is, perhaps, one of the most unique and interesting locales in all of Central Asia. A complex of ecosystems, from taiga to desert, coexists in this region. Glaciers, snowfields, alpine tundra and sub alpine meadows are gradually replaced by the vast mountain taiga zone, which is, in turn, followed by forest steppes, steppes, semi-arid deserts, and even shifting sand dunes. They create an amazingly beautiful and diversified natural phenomenon. It is impossible to find this combination of landscapes anywhere else on the continent.

The territory is located in the area of interaction of the Euro-Siberian and Central Asian flora and fauna complexes, which sets an unusually high biodiversity level for temperate latitudes. The Ubsunur Hollow hosts such inhabitants of the mountains and tundra as the snow leopard, Siberian roe, Altai snow cock and marmot; inhabitants of taiga: Siberian deer, lynx and wolverine; of steppe: Mongolian lark, jerboa, demoiselle crane; and of deserts: bustard and chickweed. The area has 359 species of birds. Many relict species extinct in other regions, have found refuge in the hollow's relative safety. Low population density and the absence of industrial facilities make it possible to use the hollow as a natural laboratory to study biosphere processes. Traditional human activities in the Hollow, with its nomadic pasturing, fit perfectly into the landscape and with particular restrictions, do not disturb natural processes.

The value of the territory is not limited to its natural peculiarities. The Ubsunur Hollow is also important for the country's cultural heritage, as it harbours still-unstudied archaeological artifacts. No other place in Central Asia manifests such a high concentration of burial mounds (20,000 according to some estimates), many of them older than the Egyptian pyramids. Thousands of carved drawings and stone sculptures — remnants of Middle Age settlements and Buddhist temples — shape the inimitable appearance of the cultural landscape.

Ancient traditions of harmony between man and nature are still carefully preserved here, and the ancient culture of the nomads of the steppes still exists in this region. The art of “throat singing” is also preserved here.



Шаманское святилище. Вид на горный массив с вечными снегами и ледниками  
A Shaman sanctuary. Looking toward a mountain massif with permanent snowfields and glaciers





Скальный останец в степи – одно из священных мест  
Farewell rock in steppe – one of the sacred places



↑ Скифский курган  
↑ Scythian barrow  
↑ Горечавка  
Centaury  
← Журавль-красавка  
Jerroa



— Южный склон хребта Восточный Танну-Ола (2200 – 2300 м)  
Southern slope of the Eastern Tannu-Ola ridge (2200 – 2300 m)

† Отроги хребта Восточный Танну-Ола  
Spurs of the Eastern Tannu-Ola mountain ridge

— Река Эрзин  
Erzin River



↑ Полупустыня – одна из многих представленных в бассейне Убсунура природных зон  
Semi-desert is one of the natural zones of the Ubsunur Basin

— Тундра и альпийские луга сменяются горной тайгой и смешанными лесами  
Tundra and alpine meadows are replaced by mountain taiga and mixed forests



↑ В Убсунурской котловине находятся самые северные в мире песчаные пустыни  
Ubsunur Hollow contains the world's northernmost deserts

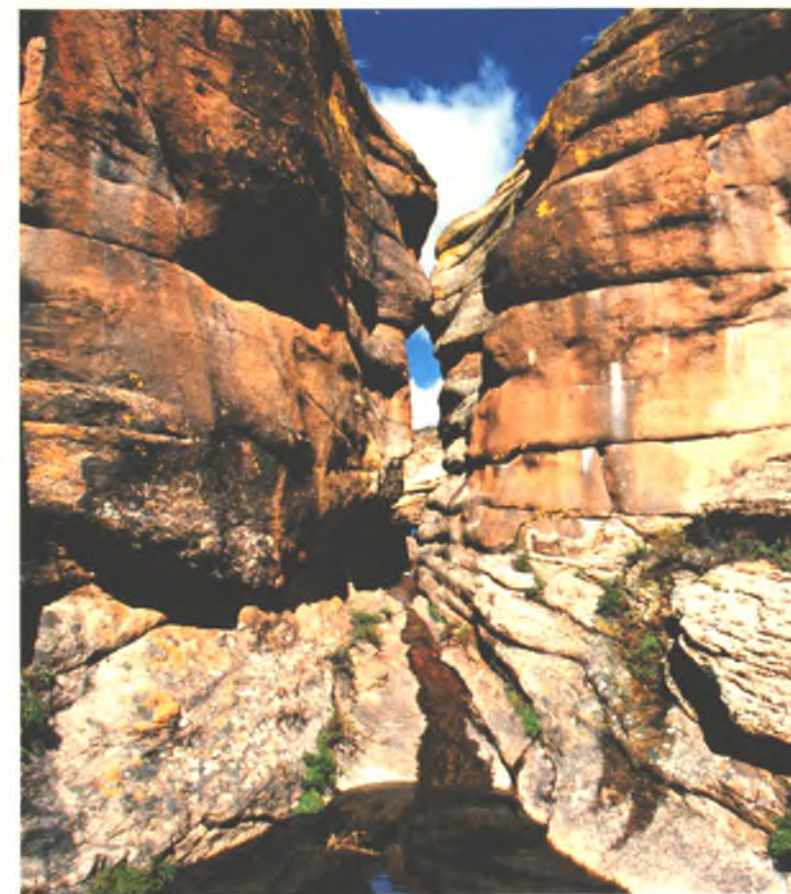
— Верблюд – традиционное сельскохозяйственное животное  
The camel is a traditional animal used in agriculture



Озеро Торе-Холь –  
единственное пресноводное  
озеро в котловине  
Tore-Khool Lake is the  
hollow's only with fresh  
water lake



Озеро Дус-Холь. Солёные озера – характерный элемент  
ландшафта котловины  
Dus-Khol Lake. Salt lakes are characteristic of the hollow  
landscape

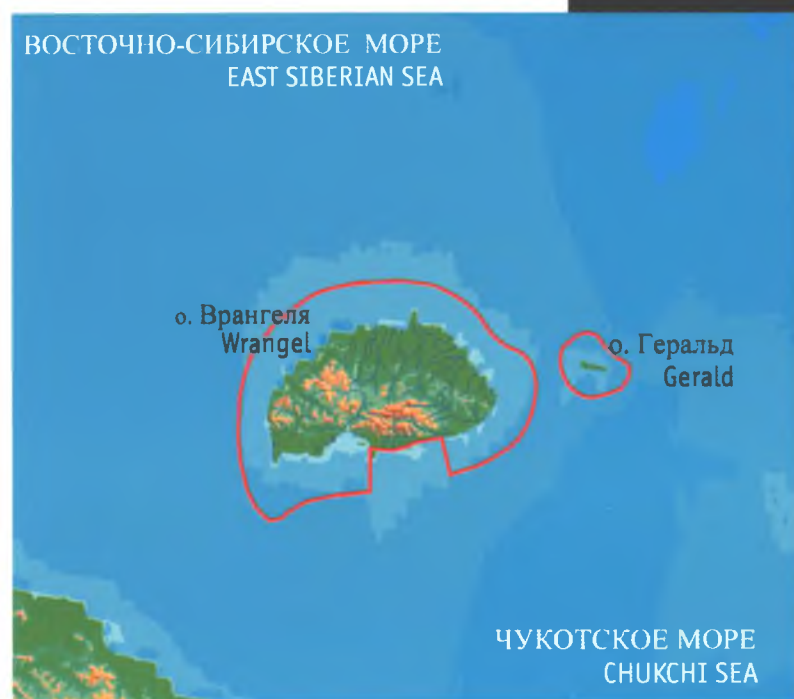


Скальный массив Цаган-Тологой  
Rocky massif of Tsagan-Tologoy

# Природная система заповедника «Остров Врангеля» Natural System of Wrangel Island Reserve

**Административный регион:**  
Чукотский автономный округ  
**Статус территорий, составляющих  
объект:**  
Заповедник «Остров Врангеля»  
**Площадь:**  
2,226 млн га  
**Состояние:**  
включен в Список всемирного наследия  
ЮНЕСКО в 2004 г.

**Administrative Region:**  
Chukotka Autonomous Region  
**Status of Territories composing the Site:**  
Wrangel Island State Nature Reserve  
**Area:**  
2.226 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the World Heritage List in 2004



Заповедник «Остров Врангеля» расположен на границе Восточно-Сибирского и Чукотского морей на островах Врангеля и Геральда с прилегающей к ним 12-мильной морской акваторией. Через остров Врангеля проходит 180-й меридиан, так что остров лежит и в Западном, и в Восточном полушарии. Рельеф преимущественно гористый, сильно расчлененный, с приморскими низменностями на севере и юге. На острове 1400 рек и ручьев, около 900 мелких озер, преимущественно термокарстового происхождения, и несколько прибрежных лагун. Уникальное сочетание естественноисторических и ландшафтно-климатических условий, а также труднодоступность обусловили на островах по сравнению с другими расположенными на той же широте секторами Арктики высокий эндемизм и большее число редких и реликтовых видов растений. Здесь отмечено свыше 400 видов и подвидов растений. На островах, как части древней суши, объединявшей когда-то Евразийский и Северо-Американский материка, широко представлены как евро-азиатские, так и американские виды флоры и фауны.

Растительность островов относится к подзоне арктических тундр. Преобладают различные варианты пятнистых и полигональных тундр. В горах широко распространены более или менее разреженные кустарничковые, разнотравные и лишайниковые сообщества каменных россыпей и щебнистых склонов, местами сформированы фитоценозы, аналогичные полярным пустыням. Нижние и средние ярусы горных склонов заняты травяно-лишайниковыми, дриадо-травяно-лишайниковыми, местами кустарничково-разнотравными сообществами. На юго-западе и в центре острова Врангеля распространены реликтовые степные и тундростепные растительные сообщества с большим разнообразием цветковых растений. Встречаются осоково-гипновые болота со сфагнумом, участки осоково-пушициевых болот, заросли кустарничковых ив.

Земноводных и пресмыкающихся на островах нет.

На островах отмечено 169 видов птиц, из них гнездятся 62 вида. Характерны птичьи базары. К типичным видам можно отнести моевку, берингова баклана, толстоклювую кайру, чистика. Гнездовая колония белого гуся — самая крупная в Евразии. На островах гнездятся также обыкновенная гага и гага-гребенушка, бургомистр, исландский песочник, желтозобик, вилохвостая чайка, сапсан, кречет, белая сова.

Из наземных млекопитающих обычны сибирский и копытный лемминги, песец. Периодически появляются лисица, волк, росомаха, горностаи. В прибрежных водах обитают тюлени (кольчатая нерпа, лахтак). Острова — излюбленное место моржей. Здесь располагается крупнейшее в России моржовое лежбище. В прибрежных водах нередко можно наблюдать китов: серого, гренландского, финвала, белуху.

В свое время на острова были завезены и сейчас превосходно себя чувствуют овцебыки и домашние северные олени. Острова Врангеля и Геральда — это один большой «родильный дом» для белых медведей. В отдельные годы число родовых берлог здесь доходит до 500.

Ископаемые останки свидетельствуют о том, что на островах еще около 3,6 тыс. лет назад, т. е. по историческим меркам совсем недавно, обитал мелкий подвид мамонта. Результаты радиоуглеродного датирования показали, что мамонты продолжали жить на островах во времена расцвета древнеегипетской цивилизации. Ранее мамонты обитали в Берингии вместе с древними лошадьми, бизонами, овцебыками и даже шерстистыми носорогами и вымерли на материке не позднее 9 тыс. лет назад. Таким образом, изолированная островная популяция мелкого мамонта пережила популяцию своих более крупных материковых сородичей почти на 6 тыс. лет. На островах найдены также стоянки древнего человека.

The Wrangel Island Nature Reserve is located on the border of the East-Siberian and Chukchi seas on Wrangel and Herald Islands, surrounding 12 miles of water.

With the 180th meridian crossing its territory, the island falls into both Western and Eastern hemispheres. The terrain is mostly mountainous, strongly partitioned, with seacoast lowlands in the south and the north. There are 1,400 rivers and streams and about 900 small lakes (mostly of thermokarst origin) and several coastal lagoons on the island. Natural history, terrain, climatic conditions, and isolation have made the island much richer in endemic, rare and relict plant species compared with other Arctic territories of the same latitude. There are more than 400 species and subspecies of plants. The islands, which used to be a part of the ancient continent of Eurasia and North America, boast a wide variety of Eurasian and North American flora and fauna.

The islands lie in the arctic tundra sub-zone with spotted and polygonal tundra prevailing. The mountains are covered with thinned low bush, grass, and lichen communities on stone placer and broken slag with scattered spots of plant associations of polar desert type. The lower and middle levels of mountain slopes are covered with grass-lichen, wood-grass-lichen, and low bush-grass communities. In the south-west and the center of the Wrangel Island, there are relict steppe and tundra-steppe vegetation communities with a variety of flowering plants. There are also sedge hypnum bogs with sphagnum, areas of sedge cotton grass bogs, and willow scrubs.

Neither amphibians nor reptiles inhabit the islands.

There are, however, 169 bird species, 62 of them nesting, on the islands. There are frequent rookeries of the kittiwake, pelagic cormorant, thick-billed guillemot, and guillemot. The local nesting colony of the white goose is the biggest in Eurasia. There are also the common eider, king eider, burgomaster, robin sandpiper, buff-breasted sandpiper, Sabine's gull, peregrin falcon, Arctic falcon, and snowy owl.

Mammal species are widely represented by the Siberian and arctic lemming, arctic fox. There are also fox, wolf, wolverine, and common weasel. The coastal waters are the habitat of the seal (ringed seal, bearded seal). The islands are the favorite ground of walrus. This is the largest walrus breeding ground in Russia. In the coastal waters, whale species can often be spotted: grey whale, great polar whale, fin whale, white whale.

The islands are the habitat for the musk buffalo and domestic reindeer that used to be brought from the continent. The Wrangel and Herald Islands are the “maternity house” for the polar bear. In some years, there are up to 500 bear dense.

Fossil remains prove that about 3.6 thousand years ago the territory was inhabited by a small subspecies of mammoth. Radiocarbon monitoring shows that the mammoth lived there at the times of the ancient Egyptian civilizations. Before that, the mammoth inhabited the Bering area side by side with the ancient horse, buffalo, musk buffalo, and even woolly rhinoceros, and it became extinct no earlier than about 9,000 years ago. The isolated island population of small mammoth lived almost 6,000 years longer than its continental congeners. Ancient sites were also found on the islands.



Пролив Лонга. Даже летом пролив редко бывает свободен ото льда  
Long Strait. The strait is rarely free of ice even in summer



Медведицы с подростками медвежатами остаются на островах до глубокой осени, пока море не покроется льдом  
She-bears with grown-up cubs remain on the islands till the late fall, when the sea is covered with ice



Моржи на льдинах. Здесь они чувствуют себя в безопасности  
Walrus on ice blocks. Here they feel safe



Гаги обыкновенные собираются на первых весенних полыньях в поисках корма  
Eiders gather at the first spring ice-holes in search of food



↑ Толстоклювая кайра. На островах расположены крупнейшие в Чукотском море колонии морских птиц общей численностью до 300 тыс. особей  
 Brunnich's Guillemot. The largest colonies of sea birds in the Chukchi Sea; about 300,000 occupy the islands

→ Чернозобик – редкий вид, занесенный в Красную книгу России  
 Dunlin is a rare species inscribed in the Red Data Book of Russia

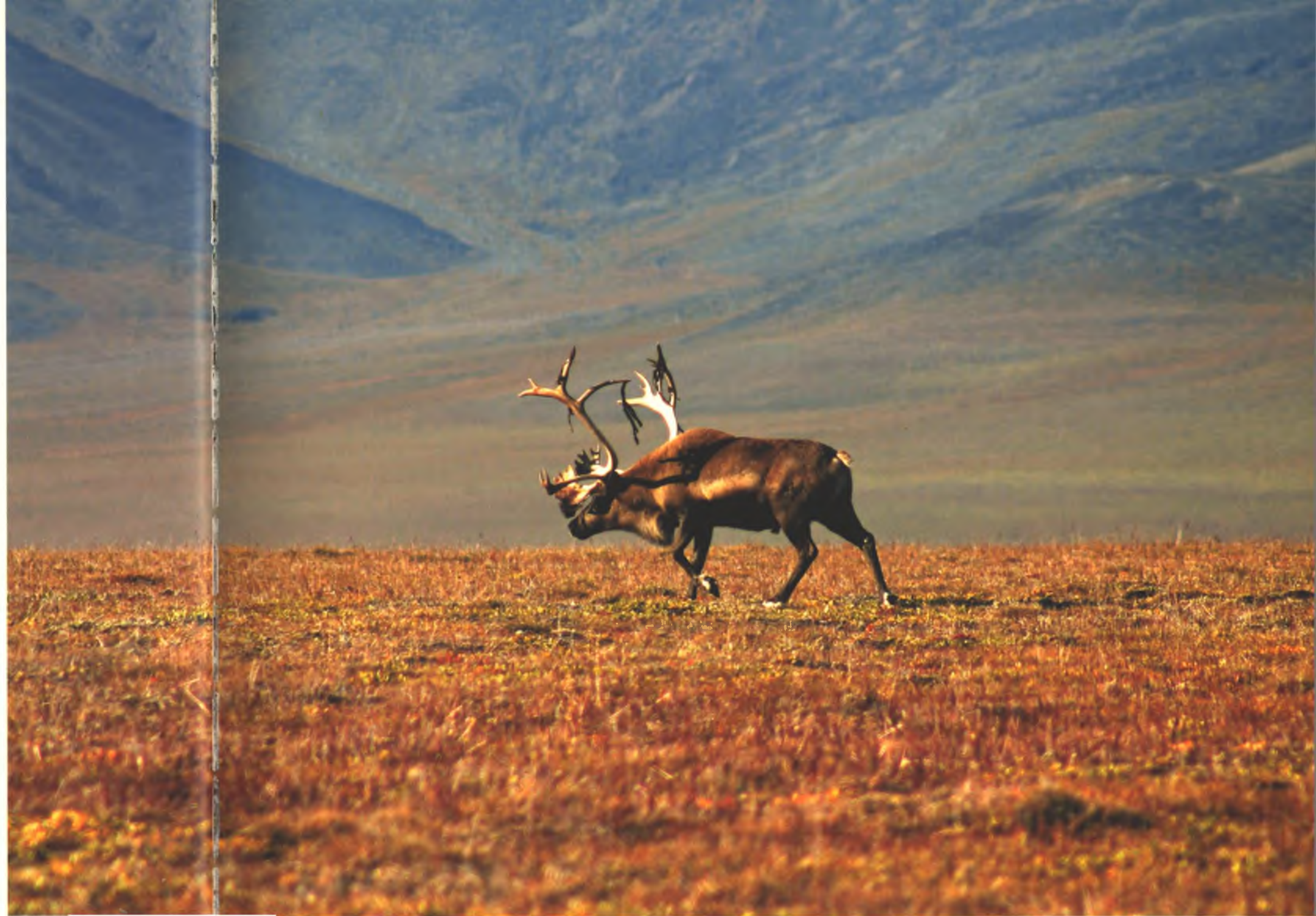


↑ Пролив Лонга, отделяющий остров Врангеля от материка, уже в октябре начинает сковывать лед  
 The Long Strait that separates Wrangel Island from the continent becomes ice-locked already in October

— Берингов баклан – типичный представитель тихоокеанской морской авиофауны  
 Pelagic Cormorant is typical of the Pacific naval air-fauna







— По числу известных видов мхов и лишайников остров Врангеля лидирует в подзоне арктических тундр  
Wrangel Island leads in number of known moss and lichen species in the sub-arctic tundra

— Горы Минеева достигают в высоту 1000 м (центральная часть о. Врангеля)  
The Mineev Mountains reach a height of 1,000 m (central part of Wrangel Island)

— Поголовье одичавшего северного оленя насчитывает 3 тыс. голов  
There are 3,000 feral reindeer

! Самец северного оленя во время гона  
Reindeer-buck in heat



Овцебыки всегда готовы дать отпор незваному гостю  
Musk-oxen are always ready to rebuff the uninvited guest



| На острове Врангеля располагается единственная в Азии постоянная колония белого гуся (занесен в Красную книгу России)  
Asia's only constant colony of the white goose is on Wrangel Island. The white goose is inscribed in the Red Data Book of Russia

— Флора островов насчитывает 417 видов и подвидов сосудистых растений  
The island flora has 417 species and sub-species of steles

# Плато Путорана Putorana Plateau

**Административный регион:**  
Таймырский (Долгано-Ненецкий) и  
Эвенкийский автономные округа  
**Статус территорий, составляющих  
объект:**  
Путоранский заповедник  
**Площадь:**  
1,887 млн га  
**Состояние:**  
включен в предварительный список  
объектов наследия Российской Федерации

**Administrative Region:**  
Taimyr (Dolgano-Nenets) and Evenkia  
Autonomous Regions  
**Status of Territories composing the Site:**  
Putoransky State Nature Reserve  
**Area:**  
1.887 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the Tentative List of the Russian  
Federation Heritage properties



Плато Путорана — крупное базальтовое плоскогорье, расположенное на северном пределе тайги и совершенно не затронутое хозяйственной деятельностью человека. Необычны и чрезвычайно интересны трапшевые формы рельефа, пересеченные огромными каньонами. Впечатляют масштаб и количество водопадов (наибольшая концентрация на территории России). Здесь находится водопад высотой 108 м — один из самых высоких в нашей стране. На плато много озер, имеющих глубину до 400 м, очень живописны озерные фьорды.

На плато Путорана отмечено более 1300 видов растений. В бассейнах рек Кутарамакан и Ирkinда проходят северо-восточные границы ареалов лиственницы сибирской и ели сибирской. Здесь северный предел распространения летяги, рыси, соболя, каменного глухаря.

Через территорию плато пролегает миграционный путь крупнейшей в Евразии популяции дикого северного оленя — таймырской. Ее численность — более 600 тыс. особей. На плато обитает мало изученная, чрезвычайно интересная аборигенная форма снежного барана. Около 15 тыс. лет назад эта популяция оказалась оторванной от основного ареала вида. Из редких и исчезающих птиц особого внимания заслуживают орлан-белохвост и кречет.

The Putorana Plateau is a large basaltic plateau in Siberia. It is situated on the northern border of taiga and has not been severely affected by human activity. Deep canyons dissect unusual and spectacular trap-shaped terrain. The size and number of waterfalls are impressive (this area has the highest concentration of waterfalls in Russia). A 108 m high waterfall, one of the highest in Russia, is located here. The area includes a number of lakes, some as much as 400 m deep. The landscape of lake fjords is picturesque and spectacular.

The flora of the Putorana Plateau is represented by 1,300 species. The basins of the Kutaramakan and Irkinde rivers comprise the northeastern distribution limits of the Siberian larch and fir. The Putorana Mountains are the northern habitation limits of flying squirrel, lynx, sable and stone cock of the woods.

The migration route of Eurasia's largest population of reindeer (more than 600,000 animals) runs through the territory of the Putorana Plateau. The Plateau provides a refuge for bighorn snow sheep, one of the least studied mammals on the planet. The bighorn snow sheep was separated from the main population group about 15,000 years ago. Among rare and endangered birds in the Plateau, the Arctic falcon and the white-tailed eagle are of the greatest interest.



Озера по форме часто напоминают фьорды  
The lakes frequently look like fjords



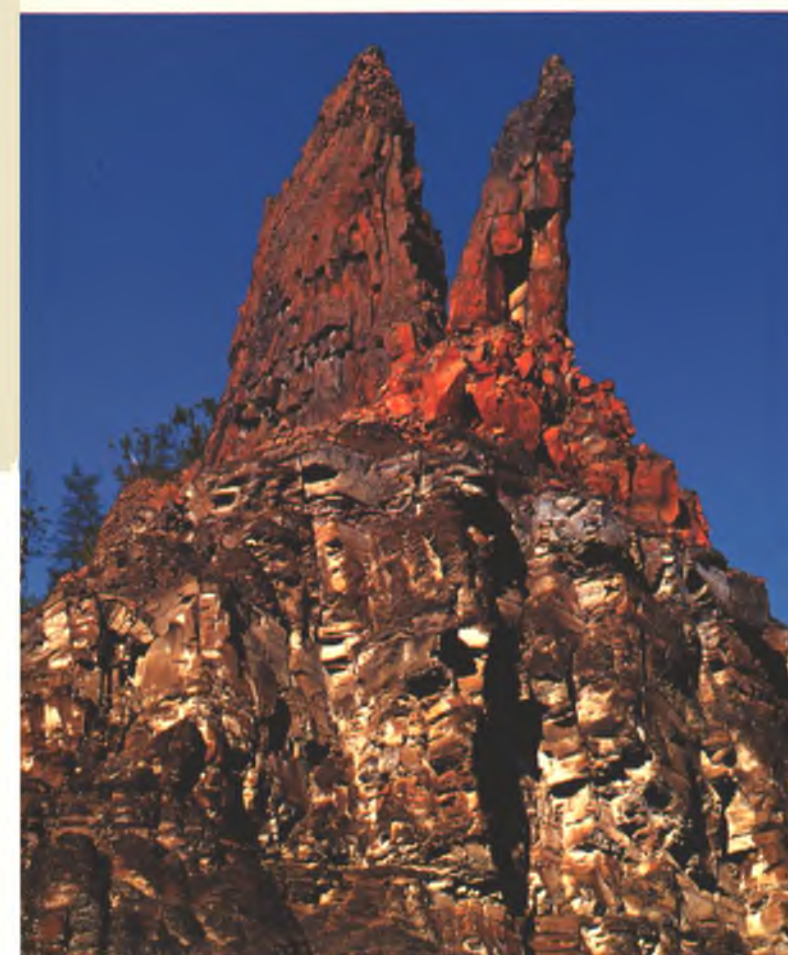
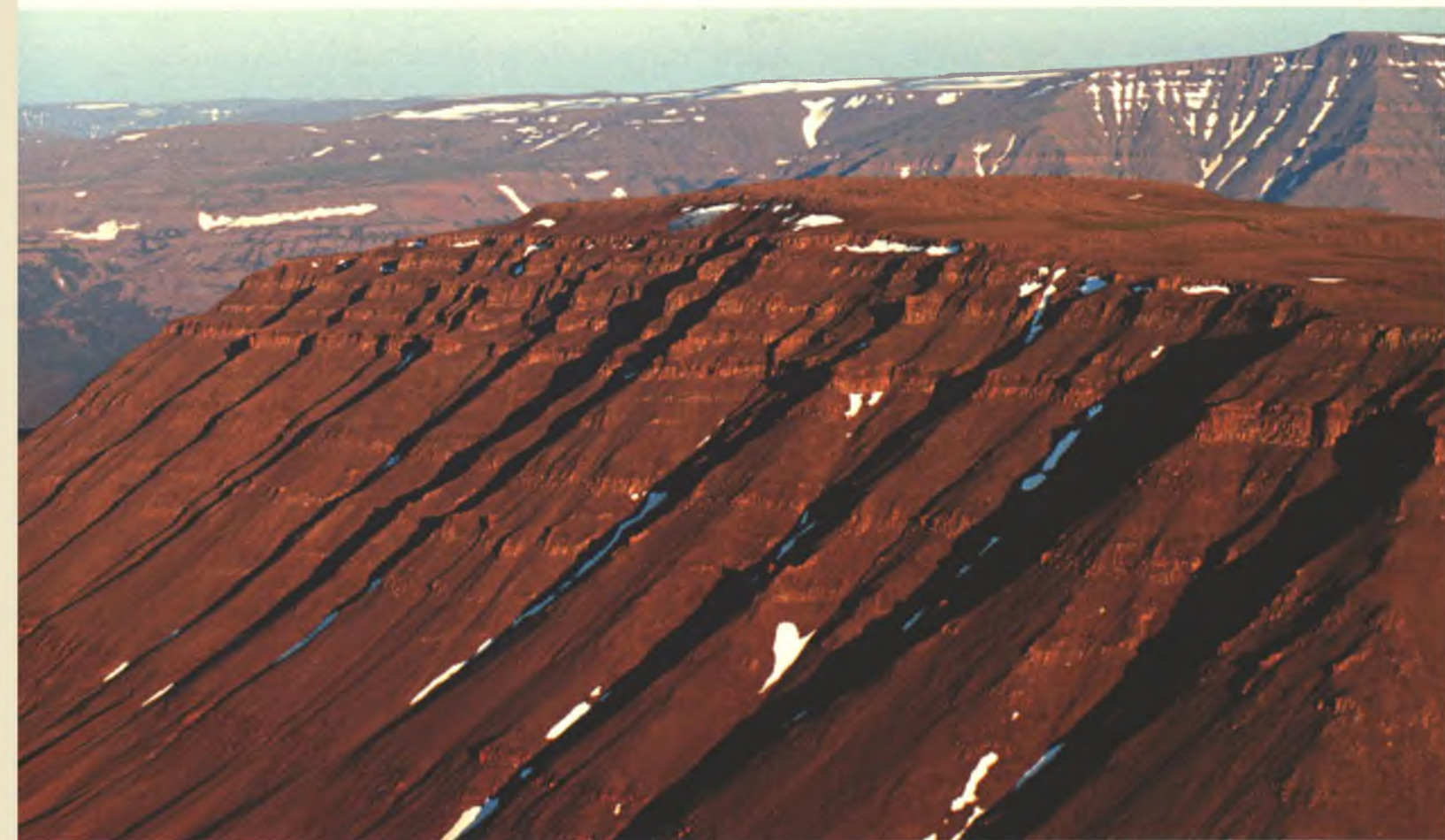
↑ Водопады делают природу края незабываемой  
Waterfalls make the nature of this region unforgettable

— Склоны плато изрезаны гигантскими эрозионными бороздами  
The plateau slopes are indented with giant erosion furrows

— Реки разрезают плато, формируя гигантские каньоны  
Rivers cut the plateau forming huge canyons



Реки врезаются в плато на глубину 1000 – 1300 м, образуя узкие извилистые долины с крутыми склонами  
Rivers drop 1,000 -1,300 m to the plateau floor, creating narrow meandering valleys with steep slopes



↑ Местами снег не сходит по несколько лет, образуя снежники-перелетки  
Some places remain snow covered for years, creating permanent snowfields

↑ Пищуха. На плато обитают две формы этого вида – северная и алтайская  
There are two forms of the mouse-hare on the plateau – Northern and Altai

— В процессе выветривания базальтовые скалы приобретают причудливые формы  
Basalt rocks obtain fantastical shape as they weather



— Высота водопадов на плато достигает 100 м  
The height of waterfalls on the plateau reaches 100 m

↑ Горная река на плато  
A mountain river on the plateau

— Мигрирующие дикие северные олени часто становятся добычей волков  
Migrating wild reindeers are frequent prey of wolves

↓ Шиповник на мозаичном мохово-лишайниковом покрове  
The dog-rose on a mosaic moss-lichen top-soil



↑ Склоны плато уступами поднимаются вверх  
The plateau slopes rise in terraces

— Стекающие с плато реки на всем своем протяжении образуют каскады водопадов  
Rivers falling from the plateau create waterfall cascades



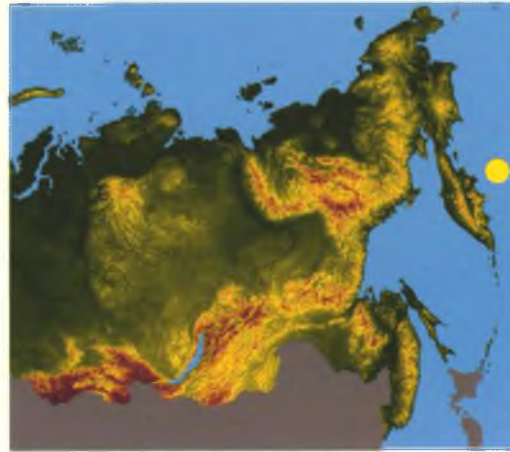
↑ Тектоника, выветривание, реки сформировали современный рельеф плато, придав ему облик гор  
Tectonics, weathering and rivers formed the modern relief of the plateau reminding of mountains

— Горностай в зарослях щитовника пахучего – типичного сибирского папоротника  
A stoat in buckler fern – a typical Siberian fern species

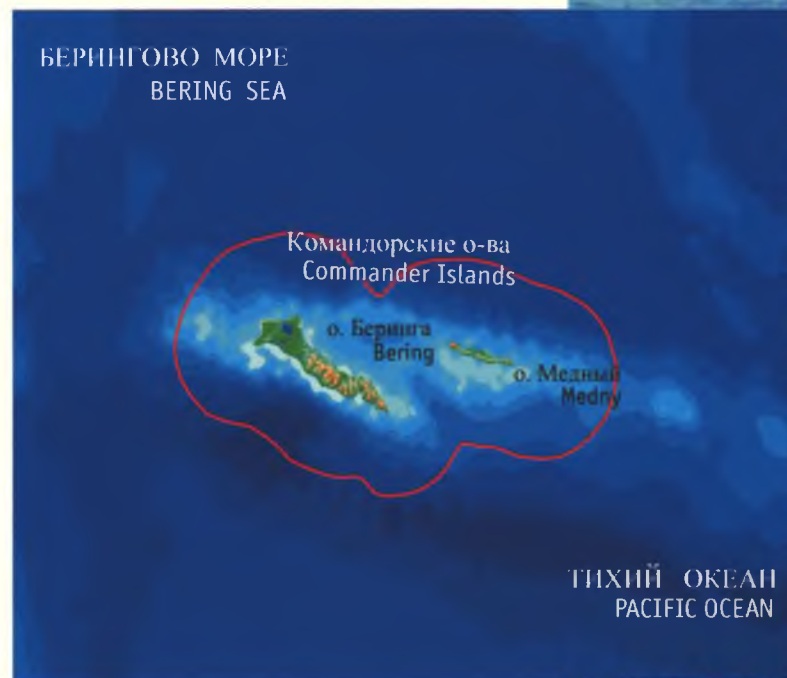


# Командорские острова Commander Islands

**Административный регион:**  
Камчатская область  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Командорский биосферный заповедник  
**Площадь:**  
около 3,5 млн га  
**Состояние:**  
включен в предварительный список объектов наследия Российской Федерации



**Administrative Region:**  
Kamchatka Region  
**Status of Territories composing the Site:**  
Komandorsky State Nature Biosphere Reserve  
**Area:**  
About 3.5 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the Tentative List of the Russian Federation Heritage properties



Командорские острова входят в состав Алеутской островной дуги и представляют собой вершины западной части грандиозного подводного вулканического хребта, ограничивающего с юга Берингово море. Эта островная дуга, протянувшаяся между Азией и Северной Америкой, способствует поддержанию биогеографических связей между континентами, поэтому во флоре и фауне Командор велика доля видов североамериканского происхождения. Часть из них нигде в России больше не встречается. Непреходящее значение имеют эндемичные животные и растения: медновский и беринговский песцы, тундряная куропатка, берингийский песочник, старик, крапивник, американский вьюрок, лапчатка берингийская и др. Немалый вклад в неповторимый облик командорских природных комплексов вносят горные тундры, покрывающие большую часть островов. Их развитие проходило в отсутствие вечной мерзлоты и растительноядных животных (копытных, грызунов) — факторов, которые на материке фактически формируют тундровые сообщества.

Командорские ландшафты поразительно красивы. Причудливые береговые обрывы и скальные обнажения, просторы равнинных тундр, низкорослые массивы с крутыми склонами и узкими долинами многочисленных рек и ручьев, образующих десятки живописных водопадов, переменчивые морские пейзажи и даже частые туманы — все это создает удивительно притягательный облик Командор. Картину дополняют несомкцаемый гвалт птичьих базаров, доверчивость животных, лежбища морских млекопитающих.

Акватория и береговая полоса замечательны видовым разнообразием морских зверей и птиц, образующих уникальные для России мощные многовидовые скопления. Здесь постоянно обитают калан, тюлени антур и ларга. Восстанавливаются лежбища северного морского котика и сивуча. У берегов островов расположены места нагула и зимовки или проходят миграционные пути кашалота, косатки, кляворыла, морской свиньи, малого полосатика, сейвала, финвала, горбатого и японского китов и др. Многие морские млекопитающие и птицы занесены в Красные книги России и мира.

Исключительное разнообразие морских ландшафтов и биотопов сосредоточено непосредственно у побережья, где можно проследить практически всю вертикальную зональность океана — от литорали до ультраабиссали. С 1958 г. в 30-мильной прибрежной зоне запрещена хозяйственная деятельность, включая промысловый лов рыбы и других морских организмов. Благодаря этому командорский шельф сохранился в естественном состоянии — крайне редкое явление на просторах огромного Дальневосточного промыслового региона.



The Commander Islands form the westernmost part of the Aleutian Islands' arc. They are the peaks of a grand submarine volcanic ridge which borders the Bering Sea from the south. This island arc is a connecting link between Asia and North America, contributing to biogeographic ties between the continents. That is why the Commander's flora and fauna comprise so many species with the North American origin. Part of them are not found elsewhere in Russia. Such endemic plants and animals as Arctic fox, rock ptarmigan, rock sandpiper, ancient murrelet, wren, gray-crowned rosy finch, Bering cinquefoil and others have the imperishable importance.

Covering most of the islands, the mountain tundra adds much to the unusual beauty of Commander's natural complexes. Its evolution took place in the absence of permafrost and without influence of phytophagous animals (even-hoofed mammals, rodents), factors that play a great role in tundra formation on the continent.

Commander's landscapes are strikingly beautiful. Quaint sea cliffs, bluffs and rock exposures, expanses of plain tundra, low-mountain massifs with steep slopes and narrow valleys of numerous rivers and streams, forming dozens of picturesque waterfalls, constantly changing marine sceneries and even frequent fogs — all these features create the surprisingly attractive image of the islands. The ceaseless rumpus of birds colonies on seashores, the animals' trustfulness and rookeries of marine mammals supplement the scene.

The coastal zone and water area are known for a remarkable biodiversity of marine mammals and sea birds. Such dense concentration of different species is unique for Russia. Sea otters, insular and common seals are permanent inhabitants here. Rookeries of the northern fur seal and Steller's sea lion are being restored. The coastal zone is a place of fattening, wintering or migration paths of porpoises, sperm, killer, Cuvier's beaked, little piked, humpbacked whales, seiwhale, finwhale and others. Many marine mammals and sea birds have been inscribed in the Russian and IUCN Red Data Books.

The surprising diversity of the Commander's marine landscapes and biocenosis is concentrated near the coast, where one can observe practically the whole ocean vertical zoning — from littoral to ultraabissal. Since 1958, all types of economic activities including commercial harvesting of fish and other marine organisms have been prohibited within a 30-mile coastal zone. Due to this decision the Commander shelf remained undisturbed that is very rare in the vast Far East fishery region.



Перешеек острова Медный  
Isthmus of the Medny Island



↑ Кайры. На Командорах гнездится 19 видов морских колониальных птиц общей численностью около 1 млн особей  
 Guillemot. 19 species of marine colonial birds with the total number of 1 million heads nest on the Commander Islands

→ Прибрежные скалы (кекуры)  
 Coastal rocks (kekurs)

→ Краснолицый баклан устраивает гнезда на береговых утесах и прибрежных скалах  
 The red-faced cormorant nests on shore cliffs and coastal rocks

→ Антур  
 Insular seal

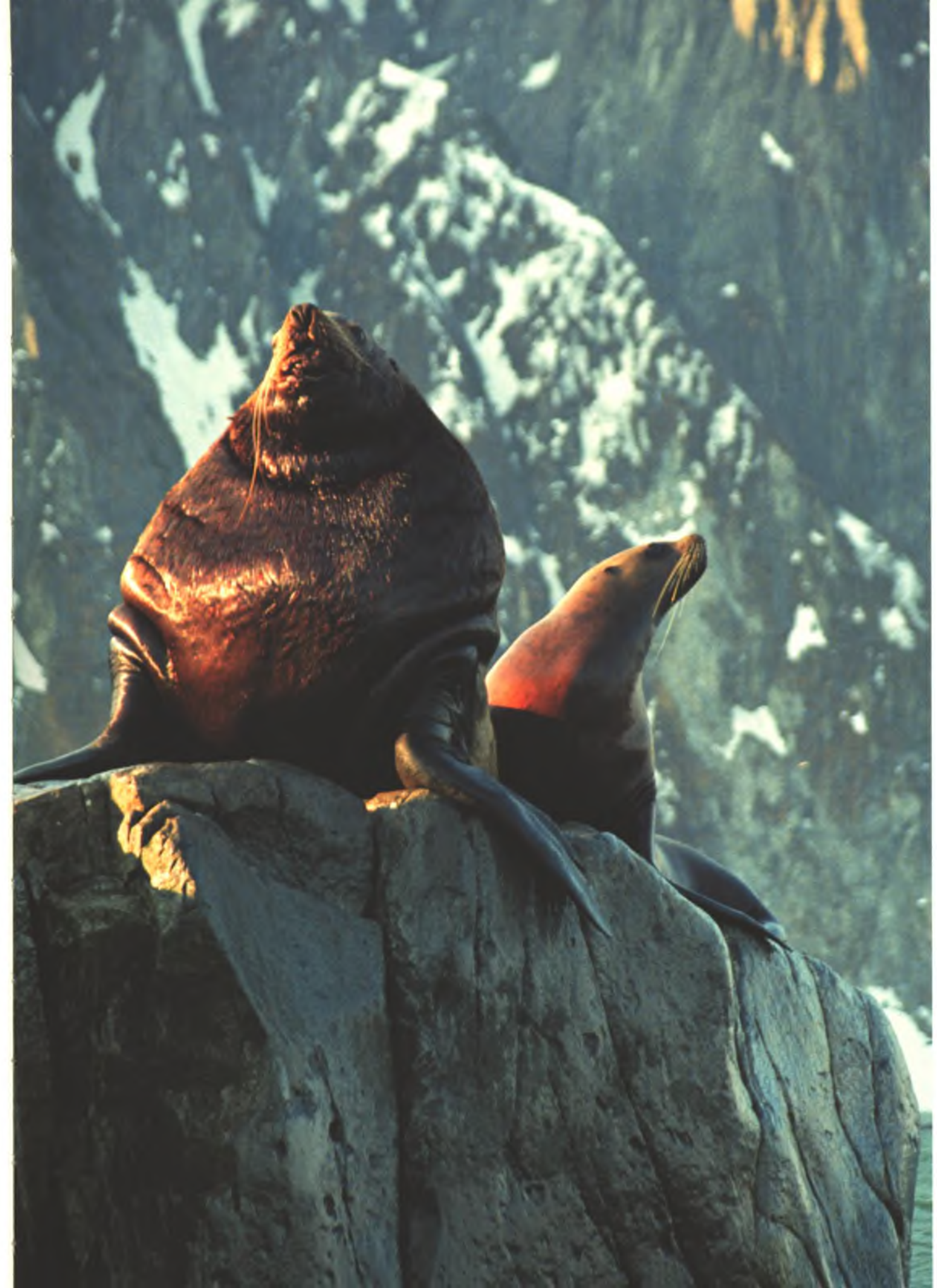




↑ Арка Стеллера. Причудливые скалы-останцы – неотъемлемый элемент ландшафта командорского побережья (о. Беринга)  
Steller's Arch. Intricate farewell rocks are the integral elements of the Commander coastal landscape (Bering Island)



— Топорики  
Tufted Puffins



Морские львы – сивучи.  
Вес взрослых самцов  
достигает 1 т  
Steller sea-lions. Weight of  
the adult males reaches 1 ton



Калан  
Sea otter

Красноногая говорушка  
The Red-legged Kittiwake



Северный морской котик. На командорских лежбищах в период размножения собирается более 200 тыс. особей Northern Fur Seal. More than 200,000 of them gather at Commander breeding grounds

Обилие и разнообразие лишайников свидетельствует о сохранности естественных экосистем  
Abundance and variety of lichens is an evidence of natural ecosystems safety

Командорский песец –  
единственный  
представитель наземных  
млекопитающих  
в аборигенной фауне  
Командор  
The Arctic fox is the only  
ground mammals in the  
aborigine fauna of the  
islands



↑ По долинам рек представлена разнообразная луговая  
и тундровая растительность  
Diverse meadow and tundra flora is presented in the river valleys

↑ Тундряная куропатка очень доверчива, что характерно  
для оседлых видов аборигенной фауны Командор  
The Ptarmigan's trusting nature is typical for settled  
species of Commander's aboriginal fauna

← Остров Медный. Его «визитная карточка» – обрывистые  
берега с многочисленными водопадами и колониями  
морских птиц  
Medny (Copper) Island is characterized by abrupt shores,  
numerous waterfalls and colonies of sea birds



↑ Тихоокеанский чистик. Благополучие гнездящихся на островах морских птиц зависит от состояния прибрежной акватории  
Pigeon Guillemot. The sea birds island nesting depends on the ecology of the coastal water areas

— Лежбище северных морских котиков и сивучей (о. Медный)  
Breeding ground of the northern fur seals and Steller sea-lions (Medny Island)



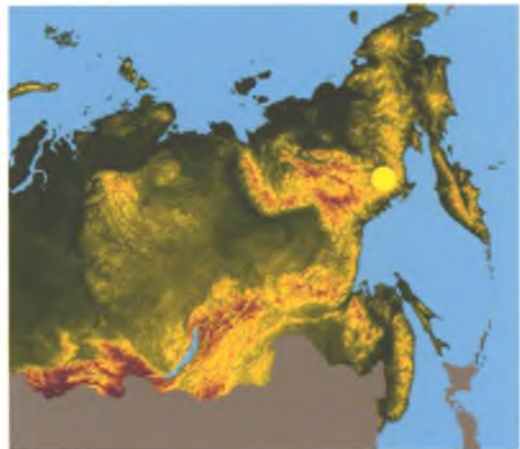
↑ Косатка. В командорских водах зарегистрировано 14 видов зубатых и 7 видов усатых китов  
The Orca or Killer Whale. 14 species of toothed whales and seven species of baleen whales are found in the Commander's waters

— На прибрежных рифах сформировались своеобразные сообщества морских водорослей и беспозвоночных животных  
Uncommonly diverse communities of seaweed and invertebrates were formed on the coastal reefs

# Магаданский заповедник Magadan Nature Reserve

**Административный регион:**  
Магаданская область  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Магаданский заповедник  
**Площадь:**  
0,884 млн га  
**Состояние:**  
включен в предварительный список объектов наследия Российской Федерации

**Administrative Region:**  
Magadan Region  
**Status of Territories Composing the Site:**  
Magadan State Nature Reserve  
**Area:**  
0.884 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the Tentative List of the Russian Federation Heritage properties





Магаданский заповедник создан в 1982 г. и включает все многообразие ландшафтов и природных комплексов Магаданской области. Заповедник расположен на побережье Охотского моря и состоит из нескольких участков, находящихся на значительном удалении друг от друга. Участки труднодоступны, без населенных пунктов и транспортных путей; они резко отличаются друг от друга по рельефу, климатическим условиям, флоре и фауне.

Заповедник относится к Охотской области Северо-Притихоокеанской физико-географической страны. От внутренних районов Сибири его отделяют горные массивы Колымо-Охотского водораздела. Отличительная особенность территории — муссонный климат. Охотское море, по природным особенностям близкое к арктическим морям, оказывает сильное влияние на этот прибрежный район, особенно летом.

В растительности доминируют северотаежные горные редколесья из лиственницы даурской и кедрового стланика. Встречаются виды, находящиеся на северном пределе своего распространения, реликты и редкие для Магаданской области виды (ель сибирская, одноцветка одноцветковая, ломонос бурый). На приохотских участках заповедника произрастает 638 видов высших сосудистых растений.

Животный мир представлен восточносибирскими таежными видами (173 вида птиц и 39 видов млекопитающих). Обычны лось, дикий северный олень, бурый медведь, соболь, выдра, заяц-беляк, северная пищуха. Встречаются снежный баран, рысь, россомаха. Немногочисленны лесной и амурский лемминги, черношапочный сурок. На крупнейшем из Ямских островов — Мотыкиле находится самое северное в Охотском море репродуктивное лежбище сивучей. Прибрежные воды облюбовали тюлени (лахтак, кольчатая нерпа, полосатый тюлень).

Из птиц в Магаданском заповеднике типичны кедровка, кукушка, белая и тундрная куропатки, рябчик, каменный глухарь. На приохотских участках располагаются крупнейшие в северной части Тихого океана птичьи базары (тонкоклювая и толстоклювая кайры, моевка, тихоокеанская чайка, глупыш, берингов баклан). Заповедник лежит на магистральном миграционном пути гусей, лебедей, уток. Из редких птиц здесь гнездятся скопа, белохвостый и белоплечий орланы, беркут, сапсан, кречет, рыбный филин, орлан-белохвост и тундровый лебедь. На пролете встречаются розовая чайка, кулик-лопатец. В водоемах обитает 32 вида рыб, в том числе лососевые: кета, горбуша, кижуч, голец, кунджа, нельма, чавыча, нерка. Обычен хариус. Встречается сибирский осетр.

Привлекательные с эстетической точки зрения объекты отмечены практически на всех участках заповедника. Это ледниковые кары и озера полуострова Кони, скалистые берега и рифы полуостровов Пьягина и Кони, причудливые очертания Ямских островов, равнинные пейзажи Кава-Челомджинского и Ямского участков, русловые и старопойменные пейзажи знаменитой Колымы.



The Magadan Nature Reserve was created in 1982. It includes a variety of landscapes and nature complexes in the Magadan Region. The reserve is located off the shore of the Sea of Okhotsk, and it consists of several clusters located at a significant distance from each other. These clusters are difficult to reach; there are no settlements or roads nearby, and their terrain, climate, flora and fauna differ significantly.

The reserve is located in the North Pacific region of the country. It is separated from Siberia by the mountains of the Kolyma-Okhotsk watershed. The distinctive feature of the territory is the monsoonal climate. The nature characteristics of the Sea of Okhotsk are similar to those in the Arctic seas — the sea strongly influences the coastal area, especially in summer.

The dominant tree species are the Daurian larch and the Mountain pine. There are also species on the northern edge of their natural habitat — relics, and rare species in the Magadan Region (Siberian Spruce, One Flowered Wintergreen, Clematis Fusca Turcz). 638 species of higher vascular plants grow on the coastal areas of the Reserve.

The fauna is comprised of East Siberian taiga species (173 bird species and 39 mammal species). They include elk, wild reindeer, brown bear, sable, otter, blue hare, and northern pika. There are also bighorn, lynx, and wolverines. The red-backed and Amur lemming species, as well as the black-capped marmot can be sometimes spotted here. The largest of the Yamsky Islands, Motykil, is the northernmost breeding ground for sea lions. The coastal waters are the habitat of the seal (bearded seal, ringed seal, and ribbon seal).

The most common bird species in the Magadan Nature Reserve are the nutcracker, Siberian jay, willow and rock ptarmigan, hazel grouse, and rock capercaillie. In the coastal areas, there is the largest rookery in the northern Pacific Ocean (common and thick-billed guillemot, kittiwake, slaty-backed gull, northern fulmar, pelagic cormorant). The Reserve lies along the main flyway of geese, swans, and ducks. The area is a nesting spot for such rare species as the fish-hawk, white-tail and Steller's sea eagle, golden eagle, peregrin falcon, gerfalcon, fish owl, and Bewick's swan. It's also a flyway for the Ross' gull and the spoon-billed sandpiper. There are 32 species of fish, including a wide range of salmon: chum salmon, humpback salmon, coho salmon, Arctic salmon, East Siberian char, Siberian white salmon, Chinook salmon, blue-backed salmon. The grayling is widespread. The Siberian sturgeon can also be spotted.

There are esthetically attractive sites almost all over the Nature Reserve: these include the ice kars and lakes of the Koni Peninsula, the rocky coasts and reefs of the Piyagin and Koni peninsulas, the fancy silhouettes of the Yamsky Islands, the flat landscapes of the Kava-Chelomdzhinsky and Yamsky sites, and the riverbeds and ancient flood lands of the remarkable Kolyma.



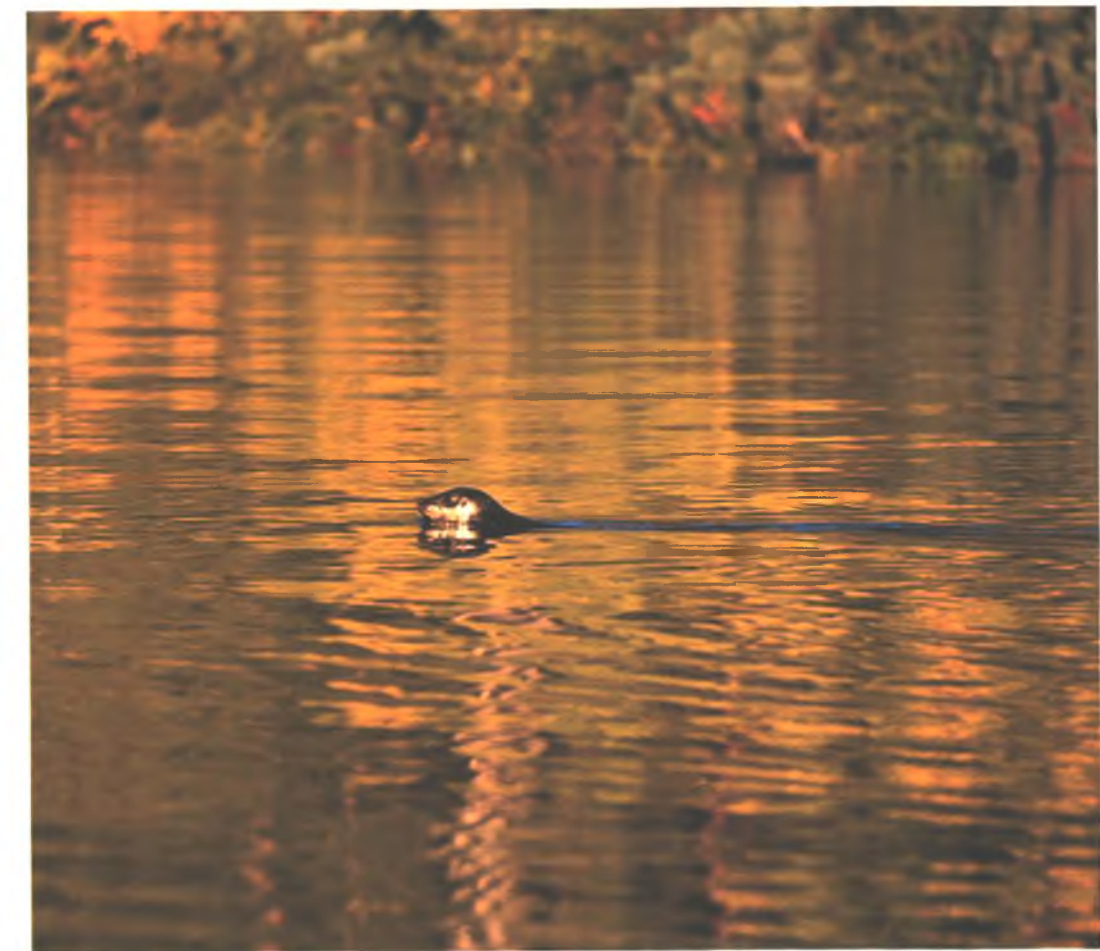
Заросли кедрового стланика  
Dwarf Siberian pine



Каво-Туйская равнина сложена песчано-галечниковыми отложениями и покрыта лиственничными лесами и болотами  
The Kava-Tuia lowland has been made by sand-pebble sediments and covered by larch forests and bogs

Река Каво  
Kava River

Нерпа. Вслед за идущей на нерест рыбой она поднимается по рекам, удаляясь от Охотского моря на десятки и даже сотни километров  
Seal. Following spawning fish, the seal travels by river moving away from the Sea of Okhotsk for dozens and even hundreds of kilometers





↑ Растительность Кавинской тундры представлена в основном кустарниково-осоковыми и осоково-сфагновыми сообществами  
Bush-sedge and sedge-sphagnum are the predominant vegetation in the Kava tundra

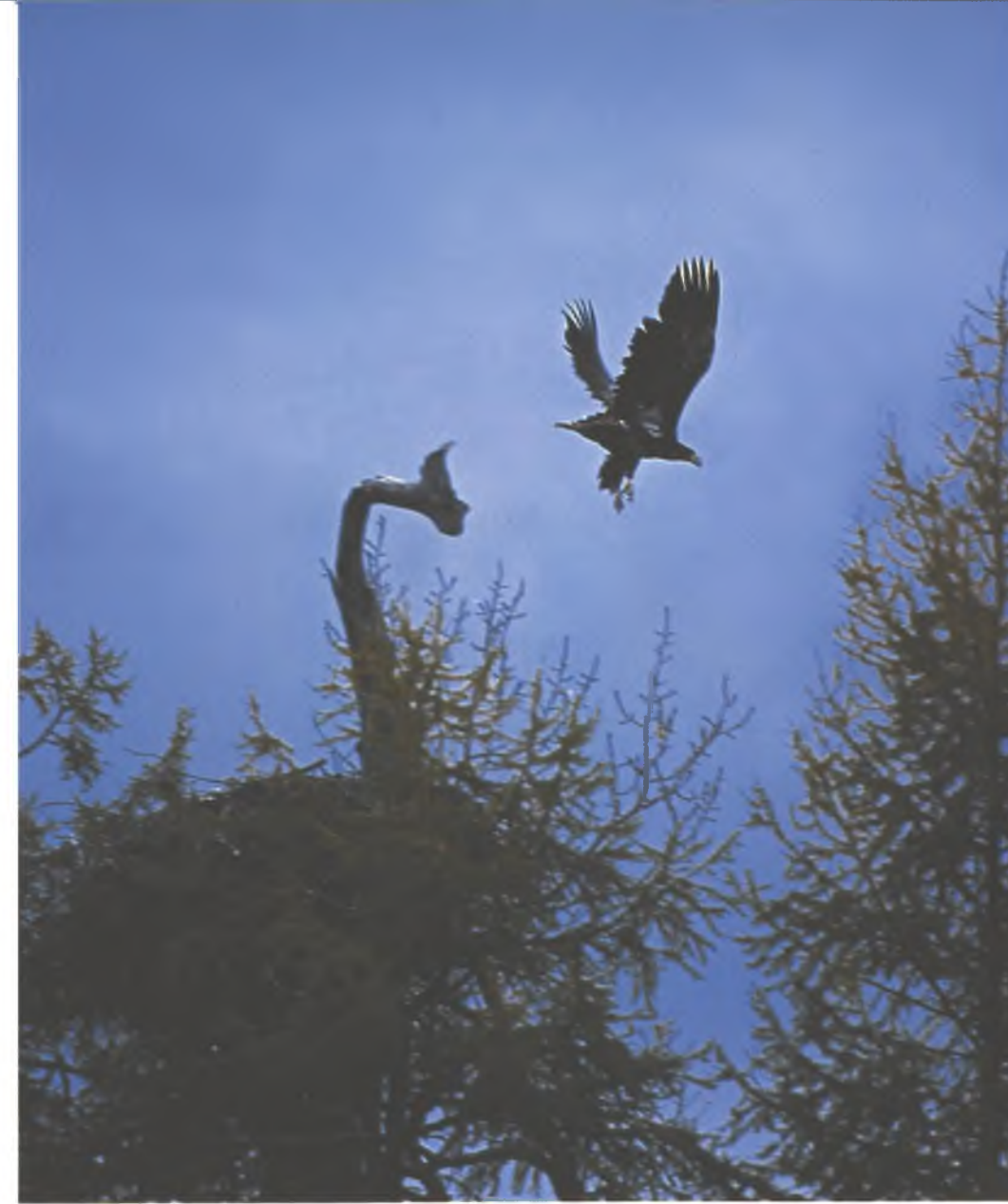
→ Лиственничный лес  
Larch forest



↑ Горная тундра в начале осени  
Mountain tundra at the beginning of the fall

→ Вершины холмов покрыты горными тундрами  
Mountain tundra covers the hilltops





— Белохвостый орлан — один из нескольких видов птиц, гнездящихся в заповеднике и занесенных в Красную книгу России  
Erne is one of several birds nesting in the reserve, which are inscribed in the Red Data Book of Russia

— Полуостров Кони. Западная часть полуострова возвышается над уровнем моря более чем на 1500 м  
Koni Peninsula. The western part of the peninsula rise above sea level more than 1,500 m

↑ Река Колыма  
Kolyma River

— По долинам крупных рек распространены тополево-чозениевые реликтовые леса  
Surviving poplar-chosenia forests are spread across valleys of big rivers



# Степи Даурии Daurian Steppes

**Административный регион:**  
Читинская область  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Даурский биосферный заповедник,  
федеральный заказник «Цесучейский бор»  
**Площадь:**  
0,175 млн га  
**Состояние:**  
включен в предварительный список объектов наследия Российской Федерации

**Administrative Region:**  
Chita Region  
**Status of Territories Composing the Site:**  
Daurian State Nature Biosphere Reserve,  
Tsasucheyisky Bor Federal Preserve Area  
**Area:**  
0.175 million ha  
**Site Status:**  
Inscribed in the Tentative List of the Russian Federation Heritage properties



Даурские степи расположены на стыке границ Монголии, России и Китая. В 1994 г. в результате подписания межправительственного соглашения был создан международный заповедник «Даурия», в состав которого вошли уже существовавшие заповедники «Даурский» (Россия), «Монгол Дагуур» (Монголия) и «Далайнор» (Китай).

Вновь образованный заповедник «Даурия» располагается в зоне сухих монголо-маньчжурских степей, относящихся к северо-восточной части Центрально-Азиатской физико-географической области. Климат территории резко континентальный — с жарким летом, сухой холодной зимой и большими колебаниями температуры как суточной, так и сезонной. Заповедник «Даурский» (Россия) был создан для охраны уникальных природных комплексов Торейских озер (Барун-Торей и Зун-Торей), крупнейших в степном Забайкалье. Торейские озера — остатки некогда единого крупного протозера, занимавшего всю площадь Торей-Борзинского водораздела. Озера отличаются непостоянный водный режим. Периодичность колебаний уровня воды обусловлена в значительной мере климатом. За последние 200 — 220 лет они неоднократно пересыхали и затем наполнялись вновь. В прошлом столетии озера пересыхали четырежды.

Торейские озера — ключевая орнитологическая территория Азии и водно-болотное угодье международного значения. Через них пролетает один из крупнейших мировых путей миграции водоплавающих и околоводных птиц. Здесь обитает 314 видов птиц и 47 видов млекопитающих. Среди птиц, отмеченных в заповеднике, 37 видов внесено в Красную книгу России, 25 — в Красную книгу Международного союза охраны природы. Среди них — даурский и японский журавль, которые гнездятся здесь, а также стерх и черный журавль, бывающие на пролете и летовках. Здесь же обитает редкий вид из отряда гусеобразных — сухонос. Озера — единственное в России место гнездования реликтовой чайки. Из редких млекопитающих, обитающих в заповеднике, в Красную книгу России включены дзюрен (единственное место постоянного обитания и отела в России), манул, даурский еж, тарбаган (монгольский сурок).

В растительности заповедника преобладают разнотравно-злаковые ассоциации. К понижениям между сопками, побережью озер приурочены участки ковыльных степей. В устьях рек по кромке заливов — лугово-болотная растительность. Характерная особенность заповедника — многообразие растительных сообществ на сравнительно небольшой площади. В федеральный природный заказник «Цасучейский бор» — составную часть территории — входит реликтовый сосновый бор, сформированный уникальным подвидом сосны обыкновенной — сосной Крылова.

Даурские степи издавна населяли буряты. Большинство местного населения следует обычаям и традициям прадедов, о чем свидетельствуют многочисленные культовые сооружения: обо, где совершаются обряды, каменные пирамидки в честь «хозяина местности», историко-культурные памятники и др. Здесь не редкость встретить захоронения, возраст которых насчитывает и 2 тыс., и даже 4 тыс. лет. Возрождаются традиции конных скачек, национальных силовых соревнований. Постепенно начинает восстанавливаться и традиционное животноводство. В степных хозяйствах вновь начали разводить верблюдов — обычное в прошлом для степняков животное и, конечно, лошадей, без которых жизнь бурят была немислима.

The Daurian steppes are located at the juncture of the Mongolian, Russian and Chinese state borders. In 1994 an intergovernmental agreement was signed which established the International Nature Reserve “Dauria”. It includes the existing Daurian (Russia), Mongol Daguur (Mongolia) and Lake Dalai (China) Nature Reserves. The newly formed Nature Reserve “Dauria” is situated in the dry Mongolian and Manchzhurian steppes of Central Asia. The climate in the area is sharply continental; hot in summer and dry and cold in winter. The distinctive feature of the climate is the amplitude of variation in temperature, daily and annually. The Russian Daurian Nature Reserve was created to conserve the unique nature ecosystems habitats of the Torey Lakes (Barun-Torey and Zun-Torey), the largest landscapes in the steppes of Transbaikalia. The Torey Lakes are remnants of a great ancient lake that covered the whole territory of the Torey-Borzinsky watershed. The lakes have an unsteady water regime; the periodicity of its change is mostly determined by climate: during the last 200-220 years, the lakes have dried and have filled many times (four times in just the 20th century).

The Torey Lakes are included in the list of water and marshlands of international significance. They are also recognized as a key ornithological territory in Asia. The Torey Lakes are the narrow spot (bottle neck) of the largest East-Australian flyway of waterfowl and passerine birds. The territory is the habitat of 314 bird species and 47 mammal species. Thirty-seven of these bird species are inscribed in the Red Data Book of Russia, and 25 of them are included in the IUCN Red Data Book. Among them are the nesting White-napped crane and Japanese crane as well as the great White crane and the Hooded crane, both of which fly by and winter there. The Swan Goose can also be found here. The Lakes are the only nesting site for the Relic Gull in the Russian Federation. The Russian Red Data Book lists mammal species in the reserve, including the Black-Tailed Gazelle (the only permanent habitat and breeding ground in Russia), Pallas' Cat, Daurian Hedgehog, Tarbagan (Mongolian Marmot).

Various grass and grain species prevail in the vegetation of the nature reserve. There are strips of feather-grass steppes in low valleys, between hills, and along lake shores. In river mouths and along gulfs, there is meadow and marshland vegetation. The distinctive feature of the nature reserve is a wide variety of vegetation concentrated in a relatively small area. The Tsasucheisky Bor Federal Preserve — an area included in the territory of the reserve — has forest strips of a unique subspecies of pine (Krylov pine).

Buryats have long inhabited the Daurian steppes. Most of the local population observes the customs and traditions of their ancestors; this can be seen in ceremonial constructions: obos, where ceremonies are performed, stone pyramids devoted to the “master of the land”, historical and cultural monuments, etc. There are burial places that are 2,000 and even 4,000 years old. Traditions of horseracing and national wrestling competitions are being restored. Traditional farming is being restored as well. Steppe farmers resumed breeding camels — a traditional animal for the local population — and horses, which are vitally important to Buryats.



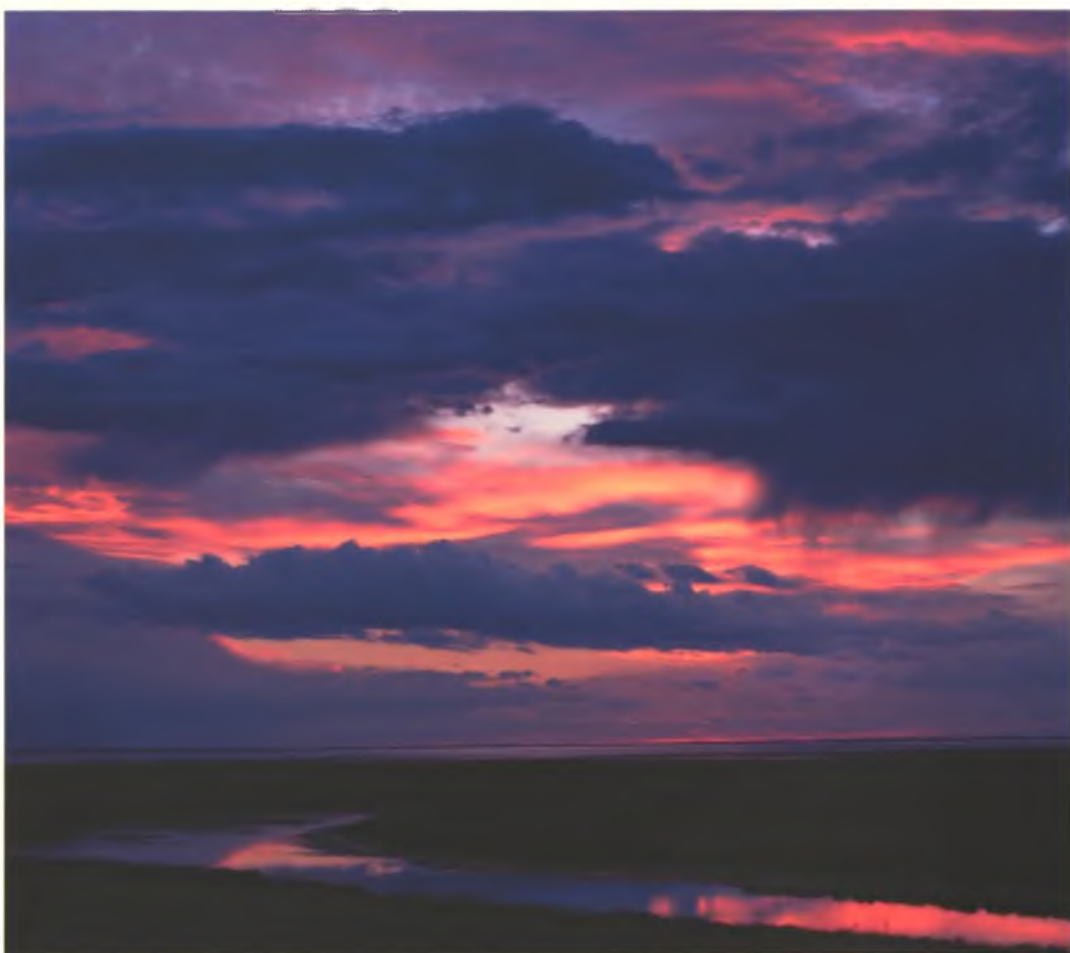
Гусь-сухонос — один из многих находящихся на грани исчезновения видов, живущих в Даурии  
Swan goose is one of many endangered bird species worldwide that live in Dauria



↑ Скалы Адон-Челона (с бурятского – «табун каменных лошадей»)  
Adon-Chelon Rocks ("Herd of Stone Horses" in Buryat)

→ Сокол-балобан. Степи Даурии – одно из немногих мест в мире, где он гнездится  
Saker falcon. Daurian steppes are one of a very few of its nesting places

→ Реликтовый сосновый бор. Сосна Крылова – редчайший подвид сосны обыкновенной, идеально приспособленный к засушливым условиям степей Забайкалья  
Surviving pine forest. Krylov pine – very rare subspecies of European common pine – has adapted ideally to life in the arid Trans-Baikal steppes



— Разноцветные ленты традиционно используются как знак поклонения духам  
Traditionally the multicolored ribbons are a sign of worship to local spirits

— Торейские озера соединяются протоками  
Torey lakes are connected by channels

! Цаган-Обо – одна из главных буддистских святынь  
Tsagan-Obo is one of the most sacred Buddhist places





1 Озеро Зун-Торей  
Zun-Torey Lake

→ Серая цапля  
Grey heron

→ Эфедра даурская (внесена в Красную книгу Читинской области)  
Daurian ephedra is one of the rare species native to the Chita Region Red Data Book

→ Свои гнезда-башни бакланы сооружают из сухих стеблей полыни и тростника  
Cormorants construct their tower-like nests of dry wormwood stems and cane



↑ Дзерены. Этот вид антилоп в России нигде более не встречается  
 Dzeren (Mongolian Gazelle). This species of antelopes is not found anywhere else in Russia.

— Щитомордник обыкновенный  
 Cottonmouth



— Гранитные останцы иногда приобретают причудливые облики  
 Granite farewell rocks sometimes get bizarre forms

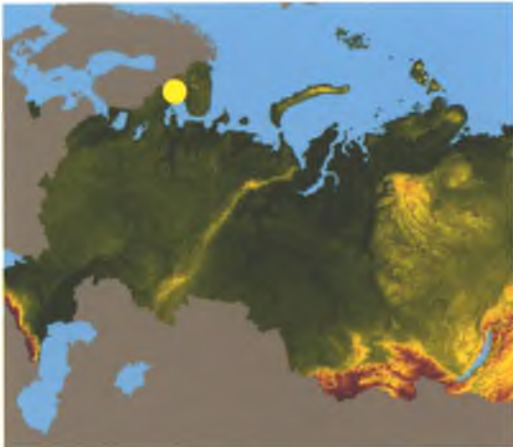
— Увеличение поголовья верблюдов помогает решать проблему перевыпаса и деградации степных экосистем  
 Raising number of Bactrian camels helps solve ecosystem degradation in pastures and steppes



# Зеленый пояс Фенноскандии

## Green Belt of Fennoscandia

**Административный регион:**  
Республика Карелия, Мурманская область  
**Статус территорий, составляющих объект:**  
Лапландский биосферный заповедник, заповедники «Пасвик» и «Костомукшский», национальный парк «Паанаярви»  
**Площадь:**  
около 1 млн га  
**Состояние:**  
готовится к включению в Список всемирного наследия ЮНЕСКО



**Administrative Region:**  
Republic of Karelia, Murmansk Region  
**Status of Territories composing the Site:**  
Laplandsky State Nature Biosphere Reserve, Pasvik and Kostomukshsky State Nature Reserves, Paanajarvi National Park  
**Area:**  
About 1 million ha  
**Situation:**  
The site is being prepared for inscription in the World Heritage List



Данная территория имеет кластерную структуру: она состоит из отдельных участков, вытянувшихся узкой лентой (около 1000 км длиной при средней ширине 20 – 30 км) по обе стороны российско-финляндской и российско-норвежской граници. В этой полосе представлены различные зональные типы экосистем: от арктических тундр побережья Баренцева моря до хвойно-широколиственных лесов на островах Финского залива.

Высокая степень сохранности таежных экосистем объясняется тем, что леса вдоль границы долгое время были защищены режимом пограничной зоны. В последние годы они оказались объектом притязаний лесопромышленников по обе стороны границы и потому нуждаются в защите.

Помимо уникальной для Европы сохранности последних массивов старовозрастной тайги территория очень интересна своим геологическим строением и рельефом. С одной стороны, это часть древнейшего Балтийского кристаллического щита, выходящего на поверхность крупными и мелкими гранитными грядками, отдельными массивами, с другой – поверхность, преобразованная ледником, оставившим после себя холмисто-моренный рельеф и живописные формы, возникшие в результате деятельности талых ледниковых вод, – комы, озы, друмлины, зандры.

Последний ледник освободил территорию лишь около 10 тыс. лет назад, поэтому формирование экосистем региона продолжается на наших глазах. Они еще весьма неустойчивы.

Обилие тектонических впадин и иных замкнутых понижений рельефа в сочетании с высокой влажностью климата обусловило образование множества живописных озер, чрезвычайно украшающих местные ландшафты. Дополняют картину многочисленные пороги и водопады на небольших реках.

Географическое положение, геологические и климатические особенности региона нашли отражение в пестрой мозаичности ландшафтов (частой смене природных комплексов). Положение территории в таежной зоне с преобладанием сосновых лесов, своеобразный рельеф и обилие озер определяют ее неповторимый лапландско-карельский колорит.



This territory has a cluster structure: it is comprised of separate sections stretching as a long narrow strip on both sides of the Russian-Finnish and Russian-Norwegian borders (total length is 1,000 km, with an average width of 20 to 30 km). The area contains different zone types of ecosystems: from Arctic tundra on the coasts of the Barents Sea to broad-leaf forests on the islands of the Gulf of Finland.

The high degree of conservation of these taiga ecosystems in the past occurred because this territory was a state border zone. After border security was relaxed, wood-working industries on both sides began claiming these areas for their own needs. Today this territory requires urgent measures aimed at its protection.

Aside from preservation of the last tracts of old-growth taiga in the European part of the continent, this area has interesting geological structure and relief. On the one hand, the area is a part of the ancient Baltic crystalline shield, appearing in the form of large and small ridges and individual erratic massifs. On the other hand, the surface has been intricately transformed by glaciation, which caused the undulating moraine relief and unusual shapes of various moraine features, such as kames, eskers, outwash plains, drumlins, roches moutonnees.

The last glacier receded only 10,000 years ago, that is why we can still observe the shaping of the region's ecosystems. They are still quite unstable. Many tectonic and other closed depressions combined with high humidity created picturesque lakes, appearing as the most fascinating trait of the local landscapes. A large number of rapids and waterfalls on small rivers add to the spectacular natural beauty of the area.

Geographical position, climatic and geological features are reflected in a remarkable mosaic of picturesque landscapes (and frequent alteration of spectacular natural complexes). Location of the region in the taiga zone with dominating pine forests, remarkable terrain and multitude of lakes created its unique Lapland – Karelian coloration.



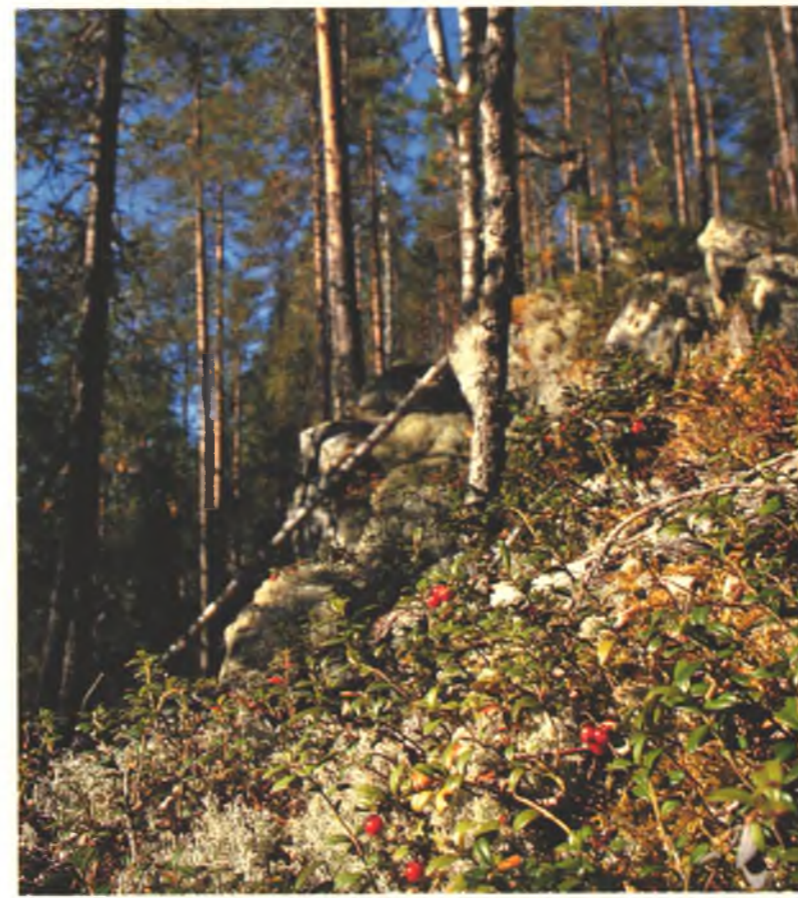
Большая часть территории занята сосняками  
Pine forests cover the greatest part of the area



Сосново-еловые леса с вкраплением березы отличаются высокой сохранностью  
 Pine and spruce forests mixed with birch; all are well preserved



Через карельские озера проходят миграционные пути многих видов птиц  
 Migration routes of many bird species cross the Karelian lakes



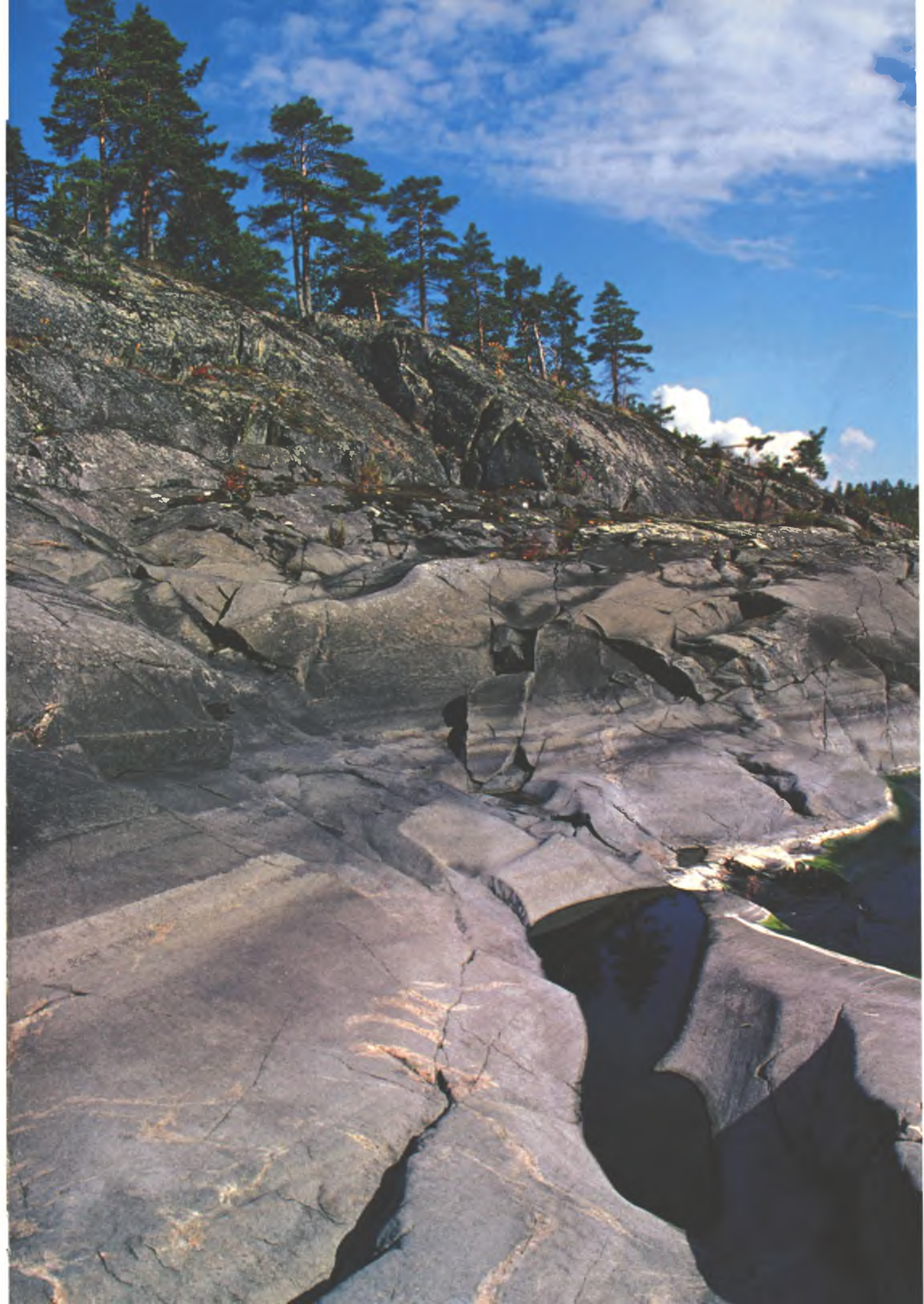
↑ Хвощ лесной  
 Wood horsetail

— Зеленомошный (черничный и брусничный) сосновый лес  
 A green-moss (whortleberry and mountain cranberry) pine forest



↑ Порог «Царские ворота» (Костомукшский заповедник)  
Tsarskiye Vorota (Tsar's Gates) Rapids (Kostomukshsky Nature Reserve)

— По долинам рек и ручьев преобладают еловые леса  
Spruce forests dominate in the river and stream valleys



Для региона характерны скальные комплексы (сельги), а также озы водно-ледникового происхождения  
Typical cliff complexes (selgas) and asars of water and glaciations origin



↑ В регионе еще сохраняются не подвергавшиеся рубке леса  
Virgin forests still remain in the region

— Лишайник Уснея — индикатор чистоты воздуха  
The Usnea lichen — an indicator of clean air



| Белые ночи  
White nights

— Переходное сфагновое болото  
Transitional sphagnum bog





| Под кронами деревьев все усеяно брусникой  
Everything is covered by mountain cranberry under crowns of trees

— Карельские шхеры  
Karelian skerries

— Котловины озер приурочены к древним разломам  
The hollows of the lakes were formed in places of the ancient ruptures



ПРИРОДНОЕ НАСЛЕДИЕ РОССИИ  
RUSSIAN NATURAL HERITAGE

**Выпускающий редактор**

Геннадий Шумкин

**Managing editor**

Gennady Shumkin

**Редактор**

Татьяна Репина

**Editor**

Tatiana Repina

**Редактор английского перевода**

Ребекка Калишер  
Андрей Петров

**English editor**

Rebecca Kalisher  
Andrey Petrov

**Билд-редактор**

Андрей Петров  
Геннадий Шумкин

**Bild editor**

Andrey Petrov  
Gennady Shumkin

**Перевод**

Роман Важенков  
Андрей Петров

**Translation**

Roman Vazhenkov  
Andrey Petrov

**Корректор**

Чарита Скруль

**Proof-reader**

Charita Skrul

**Текст**

Алексей Буторин  
Алексей Зименко  
Евгений Матюшкин  
Елена Пашкова  
Андрей Петров  
Владимир Чупров

**Text authors**

Alexey Butorin  
Alexey Zimenko  
Evgeny Matyushkin  
Elena Pashkova  
Andrey Petrov  
Vladimir Chuprov

**Фото**

Леонид Бове  
Алексей Буторин  
Алексей Зименко  
Вадим Кантор  
Вадим Кирилюк  
Андрей Ключев  
Евгений Мамаев  
Сергей Марakov  
Константин Михалкин  
Елена Пономарева  
Сергей Сергеев  
Василий Солкин  
Геннадий Тепляков  
Евгений Усов  
Григорий Шаульский  
Игорь Шпиленок

**Photos by**

Leonid Bove (105, 108-115)  
Alexey Butorin (52, 55, 56, 95, 107, 150, 151, 161)  
Alexey Zimenko (133, 134, 137-140)  
Vadim Kantor (9-21, 25-35, 53, 57, 59, 61-85, 89, 91, 93, 96-103, 117-127, 143-151, 153-175)  
Vadim Kiriliuk (157)  
Andrey Kliuev (49-51, 54, 58)  
Evgeny Mamaev (136, 137, 139)  
Sergey Marakov (129, 132, 134, 136)  
Konstantin Mikhalkin (28, 35)  
Elena Ponomareva (141)  
Sergey Sergeev (131, 135, 140, 141)  
Vasily Solkin (87)  
Gennady Teplakov (78)  
Evgeny Usov (23)  
Grigory Shaulsky (86, 88, 90)  
Igor Shpilenok (37-47)

**Рисунки**

Сергей Подольский

**Drawings by**

Sergey Podolsky

**Дизайн**

«Design studio v.s.»  
Елена Бородина

**Design**

«Design studio v.s.»  
Elena Borodina

Подписано в печать 31.10.06.  
Отпечатано в типографии «КЕМ».  
Тираж 8000 экз.  
Издание 2-е, переработанное и дополненное.  
ISBN 5-88149-067-3

© ОМННО «Совет Гринпис», 2006

Гринпис России выражает благодарность



Фонду «Охрана природного наследия»,



Центру охраны дикой природы,

а также сотрудникам заповедников и национальных парков  
за помощь в подготовке данного издания.